EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • NOVEMBER 11, 1970 VOLUME 4, NUMBER 44 • 15 CENTS

Total service for youths in trouble

Some 200 well-wishers representing city officials, service agencies and community leaders launched the Chinatown - North Youth Service and Coordinating Center (YSC) with a cocktail reception at the center's new offices at 250 Columbus Avenue.

According to director Ling-chi Wang, the YSC exists for the purpose of "providing coordinated and total services to delinquent and pre-delinquent youth in the Chinese community. In addition, the Center hopes to coordinate all services to youths in the community through its broadly represented Board of Managers, currently chaired by Dr. Rolland C. Lowe.

SERVICES OFFERED

According to the Director, services of the Center consist of "helping youths in their problems with family, school, police, courts, employment, recreation and society in general. The staff works "on the street" with youths and is available to them "around the clock" in addition to working at the office on an "eight to five" basis. The staff includes a social worker, employment specialist, recreation activities coordinator, probation officer, police-community relations officer, parole officer, school counselor, lawyers, youth workers and volunteers functioning in a variety of capacity.

BRIEF HISTORY

The Center was established in September, 1970 by the San Francisco Juvenile Delinquency Prevention Commission through a grant from the Youth Development and Delinquency Prevention Administration, the U.S. Department of Health, Education and Welfare. It came into existence largely because of the urgent need to provide direct professional services to a rising number of delinquent and pre-delinquent youth in the community and to offer viable alternatives to continuing arrests and detention of juveniles.

Some of these services were provided, in the past year, by the staff of the Chinatown - North Beach Area Youth Council, housed currently at the old Hungry "i". The founding of the YSC hopefully will meet the service gap in the community and at the same time free the staff of the Youth Council to organize the youth in the community and to advocate their causes.

The two agencies, the YSC and the Youth Council, with differing functions will now complement each other and work together to better serve the youth in the community. Heading the staff of the Youth Council is Albert Cheng.

HOW TO USE THE CENTER

"The effectiveness of the Center," emphasized Wang, "depends on the use of its resources by the youth, parents, schools, police, courts, em-

(Continued on Page 7)

A wet, loud protest for 'racist' musical

It was wet and loud with "Power to the people" but no one was busted as 300 young Asians picketed the opening of "Lovely Ladies, Kind Gentlemen" under a heavy rain at the Curran Theater last week.

It was a peaceful if sometimes noisy demonstration against what the pickets claimed was a "racist" production.

The picket line broke up shortly before 9 p.m., moments after police announced that it was an illegal assembly. There were no arrests.

The show is a musical version of the play "The Teahouse of the August Moon," a 1953 comedy about the American occupation of Okinawa.

The demonstration was organized by an ad hoc committee calling itself the Asian-American Alliance.

Spokesman Bob Oshita denounced the musical as one in which Okinawans are depicted as "Ah-so, bootlicking" stereotypes.

He also claimed the producer did not give Asians a chance to try out for roles in the show. "Asians," he said, "should be given the right to audition . . . and to refuse to take such roles in a racist play."

Despite the picket line and the steady rain, the Curran was filled to capacity for the show, a Civic Light Opera production.

Theresa Loeb Cone, publicist for the Civic Light Opera, said flatly that the show "is not racist." "These kids don't know what they're doing," she added.

She said there were 15 Orientals in the show. The demonstrators, some carrying signs reading "Sakini Dyed for Our Sins," were particularly upset by the fact that the lead role was being played by a Caucasian, Kenneth Nelson.

Miss Cone said that when auditions were held in New York, no Orientals tried out for the role of Sakini, who has been described by critics as "the lovable Okinawan."

Director Lawrence Kasha said there also were problems with Actors Equity, the theatrical union. He said he wanted to hire three Orientals "who were first rate" but was prevented from doing so by the union because they were aliens.

Only a token force of police were on hand when the picketing began about an hour before the curtain. After the curtain went up, however, Company Manager J. M. Grossman complained that the demonstrators' chants of "Power to the People" were disrupting the show, and police reinforcements were called in.

Picket monitors told the demonstrators to disperse after the police announcement that it was an illegal assembly.

Asian task force spurs books fight

The San Francisco school district was committed today to battle state textbooks considered objectionable by minority group members.

The particular target is one state-approved high school text called "Our Oriental Americans." It was attacked last night by members of the Asian-American Education Task Force.

Miss Julie Eng, a Teachers Corps member, read excerpts from the book to display what she said were misconceived ideas about Asian-Americans in the United States.

Stereotypes

In particular, she said, Asian-Americans object to stereotypes perpetuated by the book, written by Dr. Ed Ritter, Helen Ritter and Dr. Stanley Spector.

Speaking of Asian-Americans, the book says "watercolors of Dong Kingman, chop suey, television star Sammee Tong's butler portrayals, Ieoh Mong Pei's architecture — all bind them close to America's past and future."

Speaking of Filipinos, the book said that the pre-war tendency to take hotel and domestic service employment had disappeared and

(Continued on Page 5)

FBI, P.O. join death threat probe

The FBI, the U.S. Post Office and the local police are checking into the death threat received by two executives of the Chinese Culture Foundation.

J. K. Choy and Joe Yuey, president and vice-president of the foundation, received the note in the mail last month following Choy's charges that the Nationalist Chinese government working through the Chinese Six Companies, is attempting to "take over" all Chinese-American organizations.

The newspaper story resulted from a Chinese Culture Foundation news conference at which Choy accused the Six Companies of withdrawing their support from the foundation because of a statement Yuey made to a national magazine.

Meanwhile, last week, Choy and Yuey were elected to the foundation's new board of directors. Others included James Hsieh, Dr. Rolland C. Lowe, Howard Seeto, Wu Taam, Quailand Tom, Ling Chi Wang, Albert Wong, Ernest Wong, Samuel Wong and George Wu.

New officers will be elected at the November 20 meeting.

KTVU reporter, cameraman win Press Club prize

Willie Kee and Gary Park, KTVU news cameraman and reporter, were the recipients of the annual San Francisco Press Club TV Radio Award for General News Features.

The first place prize was earned with a two-part story on the Seventh Step Foundation, a program that is another approach to the problem of equipping men to return to life outside of prisons. A day in the life of a former convict who belongs to the Seven Steps Program was documented.

The news feature was selected from entrants submitted by newsmen in the nine Bay Area counties, and the award was presented at the recent annual Press Club dinner.

HRC hear need for interpreter

The Human Rights Commission probed into the needs of the city's non-English speaking residents for interpreter services last week.

It heard a Chinese youth, Ray Fong, plead for interpreters for juveniles and their parents from Chinatown. He cited a recent instance in Juvenile Court when a witness, unable to understand English, was denied services of an interpreter by the judge.

It was pointed out that the City has only a limited number of interpreters, all of whom work part-

---

time.

Commission staff was ordered to investigate the extent of court interpreter needs and come back with recommendations.

EAST WEST 東西

November 11, 1970 Vol. 4, No. 44

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: Anitra Antonelli, C. Chen, Kenneth Joe, Walter Leong, Gimmy Park Li, Gail Roberts, Charles Roberts, L. Ling-chi Wang, Ken Wong.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee.

Circulation: Dorothy Lew

EDITORIAL

Recognizing Red China

With Italy joining Canada in recognizing Red China, the chances of Peking being admitted into the United Nations looms brighter. If not this year, then the next. The main stumbling block to an UN seat for China is the right wing element in the United States.

Already there are signs that the United States may change her attitude toward Red China. Earlier, the Trading with the Enemy Act had been modified to allow Red Chinese goods to be imported into the country.

More recently the San Francisco Chamber of Commerce had come right out advocating trade with Peking.

A China expert, A Doak Barnett of Bookline urged Congress to consider trade with mianland China.

The times changes with the wind and right now the East Wind is prevailing.

We have check with some people on their feelings regarding recognition of Red China. . We must report that the climate is not conducive to expressing one's true feelings. No one wanted to be quoted. Big Brother might be listening.

Veteran's Day

Today is Veteran's Day. It is a day in which we pay homage to the military men who served the country in peace and war. Originally the day was known as Armistice Day. This was the day commemorating the end of World War I on the eleventh hour of the eleventh day of the eleventh month.

War is obsolete in this atomic age. One push of the button and the world can we wiped out. It is this fear that pits nations to arm against one another, stocking missiles and bombs, wasting billions that could be better used to feed the hungry, clothe the naked and shelter the homeless.

Peace can come only to men of goodwill.

Side note

The mailing of East/West to subscribers each week is handled by a professional mailing firm. At our request, they ensure that the papers reach the Post Office before midnight every Wednesday so that subscribers in the San Francisco area may receive East/West on Thursday.

If your paper is consistently late more than a day or so, please let us know. We will ask the Post Office to trace down the hold-up.

— E/W

Letters to the Editor

Fight racism

To EAST/WEST:

Last Tuesday night, some 300 Asians picketed the opening night of "Lovely Ladies, Kind Gentlemen," at the Curran Theater. As Asians, we felt it our duty to demonstrate publicly against racist elements in the play. An Asian actor was not hired for the lead role of Sakini. Such practice is typical, but in this case, the neglect of Asian talent was not our major concern, since no self - respecting Asian should want a part of the play anyway.

The important point is that "Lovely Ladies, Kind Gentlemen" perpetuates the geisha girl and subservient Oriental stereotypes so harmful to the self-determination of Asian people today. Why should thousands of San Franciscans be "entertained" with these damaging stereotypes?

The picketers walked in single file and back and forth along the front of the theater. Sheets of rain dampened placards, but not spirits. They carried signs which read: "Yellow Paint Does Not an Asian Make," "Racism Lives at This Theater," and "Racism Is Not Healthy for Children and Other Living Things." They handed out explanatory leaflets to theater-goers and told them the purpose of the picket line.

After an hour and a half, the picketers drew their activities to a close. They left, knowing that they had achieved a powerful impact peacefully and that they had gotten a theater-full of people thinking that night.

Each person can do something against racism. You can start by boycotting this play.

Diane Mark, Carole Tokeshi,
Laureen Wong, Linda Wong,
Oakland, California

See DIANE MARK'S Poem on page 6

Dear East/West:

I have read your front page article of the Chinese section on the Vietnam War (November 4, 1970, V.4, no. 43). It men that war is one thing and p is another, but in reality third of the jbs in the Bay A are war-related.

The article neglected to r tion one thing that struck mind about that reality, in form of a question -- doe make war right?

Anna Y
Sacram

EAST/WEST:

I was distrubed to see so bothersome pickets outside Curran Theater, protest "Lovely Ladies, Kind Gen men." Those Orientals are too oversensitive about rac and stereotyping. The musi was fine entertainment an REALLY ENJOYED IT.

Jamie L
San Franci

Garrett Chinn (right) Troop 146 SF Bay Area Council, joins the ra of Eagle Scouts. With him are Roger Gok (left) and Scoutmaster Sam Tong. Chinn is a freshman at Stanislaus State College and the son of Mr. and Mrs. Samuel Chinn.

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $7.50

Please enter my name for a ○ New subscription ○ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

By Manchester Fu

THE BIG GAME

Green year where you been? Seems like yesterday we aw some blades of green grass shooting up the cracks on he sidewalk and today at Portsmouth Square the brown eaves spiral down, touching ground to wrap the earth in leep. An afghan for winter. And next week it's the Big Game. Give 'em the ax, the ax, the ax. Oskie, pom-pom irls. For those along Kearny Street, the Big Game is keeping alive, a little food, a place to sleep under the shadow f the dark and gloomy high rise monoliths. Waiting for ne more spring . . .

THE EYES OF TAXES ARE UPON YOU: The Chinese ix Co. also known as the Chinese Consolidated Benevoent Association, has gotten the word from the Internal Revenue Service. To qualify as a tax-exempt organization would have to be more benevolent. Meaning spread the read, do something nice for somebody. Uncle Sam has poken. . .

★ ★ ★

DEAR ABBY: A gal in North Beach about to move into a new apartment has a problem. The landlord wants o cats around, Persians, Siamese, housebroken or otherwise. She had to get rid of kitty. And tacked a note on the ulletin board at a laundrmat: "Intelligent, gentle, housebroken cat seeks home. This cat has a soul." Next day, a usician said he'll take the cat. Now the problem is this. he cat is expecting and he doesn't know. Should she tell im? . . .

Which reminds us that the Chinatown restaurant and rocery store owners formed to fight the rats is called the Chinatown Beautification Committee". Beautification? hey want to paint the garbage cans with happy colors? ibbons and bows? What's to be done is to crack down n those scroungers who litter the streets with scraps rumaging through the cans and not putting back the lids . . .

★ ★ ★

NOTES FROM THE OVERGROUND: We've been getng a few letters from readers. Mostly unsigned. And unuable. But here's one we can print. All about Ming Cho Lee, New York Chinese set designer who drew raves for his . Y. City Opera production of Donizetti's "Roberto Deeraux" which will play in Los Angeles this month. Lee is ght up there with Oliver Smith, Boris Aronson and Jo ielziner in stage settings.

And down in L.A. Beulah Quoof the East/West Players osts a talk show on KCOP, Channel 13 Saturday nights 8. The show is produced by attorney David Woo. On p this week is "Asian American students Vs. The Establshment". On Nov. 21 Beulah hosts actress Lisa Lu, newsls Kats Kunitsugu and Ellen Endo Kayano, Playwright on Taik Oh. Topic: "Asian American Playwrights."

Meanwhile Ben Tom saw "Lovely Ladies, Kind Gentleen" and does not think the musical is "racist", The army ass is portrayed as blundering idiots, Ben said. Mrs. Tom as given an award by the Unified School District PTA in cognition of her work as a member of Sherman's PTA. it more because of her "golf widow" role while Ben fights e windmill at the Board of Education. . .

★ ★ ★

WHAT ELSE IS NEW?: Last Monday the Chinese Me Committee office at 250 Columbus Ave. was turned o a mini-film festival with filmmakers screening their rk to show Loni Ding, CMC coordinator. A cinematopher is needed to shoot on location for the KPIX English oject. . . And if Garnet S. reads this could she call Loni 362-4963. . .

Herbert Fong (left) and Dr. Lester C. Lee entertained 400 Scottish Rites Mason as chairman and master of ceremonies at a Four Sea gourmet dinner party. (Bill Owyang photo)

Confusion Slows Equal Job Talks

Efforts of the Human Rights Commission to introduce the principle of equal opportunity to flourishing Fisherman's Wharf got bogged down yesterday in semantics.

The commission began looking into the hiring practices there more than a year ago, after the city took over control of the port from the State.

Fisherman's Wharf restaurants, as tenants of the Port Commission, were subject to the city's anti-discrimination ordinance.

When the Human Rights Commission began zeroing in almost a year and a half ago, Wharf restaurateurs said they were doing their "very utmost to hire as many qualified members of minority groups as possible."

Frank Alioto, manager of Alioto's, said at that time 70 per cent of his restaurant's 68 employees were from ethnic minority groups.

However, it developed, he was referring to what the commission calls the "invisible" category of jobs — busboys and kitchen help.

As for the visible workers — waiters and bartenders, who earn considerably more — the percentage was small. Alioto said the restaurant had one black waiter.

"We hire through the union," Alioto explained. "We have to take whom they send us."

Several months ago the commission issued the results of a survey that showed only two "visible" employees — both black — in the 12 major restaurants at Fisherman's Wharf.

Frank V. Anderson, the commission's employment representative, presented the matter to the port director, Miriam Wolff, who summoned restaurateurs to a meeting.

Human Rights Commissioners C. Julian Bartlett, Dean of Grace Cathedral, and Louis Simon were present. Officials of both the bartenders and waiters unions were invited, but failed to show, Anderson said.

"We were thrown into neutral right off," Dean Bartlett reported to the commission yesterday. "The restaurateurs said the blame lay with the unions, not them — that the contracts (with either union) said they had to hire through the unions."

Chairman Curtis McClain looked at Commissioner Joseph Garcia and asked, "That right?"

Garcia, president of the Bartenders Union, said: "The contract allows them to hire whoever they want."

Discussion kept on, getting nowhere, until Commissioner Leonard Kingsley finally spoke up: "The simplest thing to do is take a look at the contract."

It was decided that the staff get copies of the contracts, along with statements by union officials that the restaurateurs have their own choice in hiring — and confront the restaurateurs with them at another meeting with Miss Wolff.

And will such a confrontation embarrass the restaurateurs? Not necessarily. In a way, they were right. And, in a way, so was Garcia.

"It's a matter of interpretation," says Anderson. "A contract clause does say the restaurateurs can hire whomever they please — if the union hiring hall can't supply help. But there's a 'gentlemen's agreement' that lets the restaurant people hire off the street, so to speak."

所銀泰國

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

The Chinese word "to come" has the word "tree" in the middle and two little "men" on each side.

When I was little my teacher used to tell me how this word looked like two men climbing a tree. He may not have realized it, but for a long time I was confusing this word with "to climb."

Now that I have the chance to take a second look at the word, it becomes clearer and clearer to me that the word must be three dimensional. If you look at it from the flat two-dimensional point of view, you will see the two men hanging up in the tree. (Whether the Chinese invented the hangman game is quite beside the point.) But if you will look at it in a three-dimensional way, you'll immediately see that the two men are on the ground COMING toward the tree. With this illustration I hope that you'll learn the word. If you don't intend to learn, well, say hello to the Chinese lumberjacks anyway.

Cantonese **LOI** Rhyme with JOY

Mandarin **LAI**

'Come road" is the source. "Later come" is afterwards. Now, to brush up your arithmetic, here is a complicated one: "Come grandson" is the great great great grandson, a full five generations apart.

The fact that the Chinese have such a term may not necessarily show us that all the Chinese live to a ripe old age, but you must admit that it indicates that they are a hopeful people.

No wonder there are so many Chinese on earth. While others raise a family, the Chinese raise five generations and heaven and earth, too!

Shaheen studies Chinese New Year holiday request

School superintendent Thomas Shaheen agreed last night to study the possibility of a half-holiday on Chinese New Year's for some San Francisco schools.

The schools would be those where many Chinese-American students are enrolled.

Robert McPhee, Galileo High School student vice-president, requested the half-holiday at the meeting of the Board of Education. Some 2100 of Galileo's 3000 students are of Chinese ancestry.

Shaheen said, "I tend to be sympathetic to the request, but I would like to have time to study it as it does have implications for the total school program."

The board approved the superintendent's request after Irving Breyer, its legal counsel, reported it had the authority to declare a minimum school day of three hours at selected schools.

NEWS from HOME

David Liang in Marina concert Friday

Musicologist David Liang will perform with the San Francisco Symphony's Little Symphony Orchestra Friday at the Marina Junior High School Auditorium at 7:30 p.m.

Liang is honorary chairman of music for the Chinese Culture Foundation and teaches at the San Francisco Conservatory of Music.

The Little Symphony Orchestra will perform two of the compositions: "Fantasy for Chinese Cheng, Sheng and Small Orchestra", and "Floating Clouds — Composition of Drone Fifths for Small Orchestra". Mr. Liang will be the solo artist in the "Fantasy", playing the two ancient Chinese instruments.

The concert is part of the Fall Symphony In-School program series sponsored by the San Francisco Symphony Association and the San Francisco Unified School District. Admission is free.

Dr. Owyang at Canada College

Dr. Walter Owyang has been appointed to the faculty at Canada College in San Mateo and is the school psychologist and counseling consultant.

Dr. Owyang received his Ph.D. in clinical psychology from the University of Nebraska following his internship at the Veterans' Hospital in Palo Alto last summer.

He is the son of Dr. and Mrs. Edwin Owyang; his father, a physician and surgeon, practices in San Francisco.

St. Mary's fall festival

A free floor show every hour on the hour highlights St. Mary's Chinese Mission's Fall Festival this Saturday at Old St. Mary's Center from noon to 10:00 p.m.

Entertainers include the fabulous St. Mary's Girls Drum Corps, a magician act, a police dog training exhibition, gung fu demonstration, and other acts.

There will be game booths, fo and a Flea Market offering ju and antiques.

The day will be topped with $2,500 raffle drawing, plus a col teevee set and a roundtrip for tv from San Francisco to Las Vega

Old St. Mary's is located at t corner of Grant Ave. and Calif. S

Deadline for SF State College '71 fall term

Anyone applying for entrance t San Francisco State College for th fall semester of 1971 should sen his application by mail during th month of November.

"Do not come out to the Co lege and stand in line," warr Dean Charles Stone in charge c admissions at San Francisco Stat "There is no longer a system base on first-come-first-serve. Throug November 30 everyone's applic tion will be processed."

Applications should be sent b mail to San Francisco State Co lege, 1600 Holloway Avenue, Sa Francisco, 94132, and during th entire month of November, accor ing to Dean Stone, each will recei equal consideration.

"Do not come and stand in line Dean Stone reiterated. "We ha no facilities to serve you."

22-mile walk to raise funds

An exciting 22-mile Walk f Mankind, to raise funds for Proje Concern, Inc., the internation medical relief organization, is slat for Saturday, beginning at 6:3 a.m., from McLaren Lodge.

Miss Effie Chow, local wa chairman, estimates that some 2,00 walkers — from school children senior citizens—will participate the day-long project. The walke obtain "sponsors" who are willi to donate a given amount, fro one-cent up to any amount, Project Concern for every mi completed.

Funds collected from the Nove ber 14 walk will be partially al cated to Planned Parenthoo World Population Education Pr ect, Chinatown, North Beach, S Francisco.

The walker generating the gre est total of dollars collected by wa officials will receive the grand pr of a round trip flight for two the Orient on China Air Lines, lowing for a first-hand look at t Project Concern medical facilit in that part of the world.

TING, The Caldron

鼎

Ting/The Caldron explores what it means to be Chinese in the United States. Sections include history and commentary, poetry in calligraphy and translation, art in the form of paintings and photographs, and an article on Tai Chi Chuan.

Edited by Glide's Nick Harvey, *Ting/The Caldron* reveals the tensions of a culture caught between two worlds, a culture with a unique identity unsuspected by the parent city, and just being discovered by its own people.

Contributors are: Choy Kam-Man, William T. R. Chung, Loni Ding, Christa Fleischmann, Madeline Fu, Paul Pei-Jen Hau, Kai-Yu Hsu, Kem Lee, Ruby Lee, Lorna Logan, Chin-San Long, Irene Poon, Kenneth Rexroth, Gary Snyder, Lily Tom, Tseng Ta-Yu, L. Ling-Chi Wang, J. Feisheng Wong, Lui-Sang Wong, Nanying Stella Wong, and Victor Wong.

The 112 page book is illustrated in black and white, and is 6¾ X 7¾ inches. **$3.50 each.**

Please send me ..... copy/copies of *Ting/The Caldron*
$3.80 *(includes tax and mailing)*

Name: .....

Address: .....

.....

Date: .....

EAST/WEST
BOOK ORDER DEPT.
758 Commercial St.
San Francisco, California
94108

上門修理打字機、計數機
TYPEWRITER REPAIR ADDING MACHINE REPAIR
出售及安裝墨帶.
All Types Inked Ribbons - Sales & Installation
如購買墨帶一打以上,則可享受批發價錢優待.
Ribbons - Wholesale Prices by the Dozen
All work done on your premises
PETE KELLY
CHINATOWN REPAIR SERVICE
621-6734
If not in please leave message.

Asian Legal Service

Up until a year ago few people saw the need for Asian Legal Services. It was commonly believed that Asians in America had no civil or criminal legal problems which required special services. It was not that these problems didn't exist, but rather that the Asian community preferred to treat them with benign neglect.

In San Francisco, the Asian Legal Services was formed in January of 1970 to deal with the frequent arrests of Asians both in Chinatown and on the college campuses, as well as, to deal with housing discrimination, wage disputes, and the threats of deportation in the Asian community.

The key to understanding Asian Legal Services lies in the word "services". The office provides defendants with lawyers to handle cases in court and the help of trained volunteers to conduct any necessary research and assist in the follow-up work in cases. Bilingual counseling also is offered by the staff to explain legal terminology and courtroom procedures to defendants.

In the area of preventive legal education we are writing and distributing a series of bilingual handcards that cover matters such as the rights of juveniles and what a person should do if he is stopped on the street by the police.

Ultimately, the office is working to promote a concept of "shared" or "common" legal defense in which the responsibility and the work on a case is shared by the defendant, the lawyer, and the community. This approach stands in marked contrast to the traditional lawyer-client relationship where the lawyer alone handles all the legal preparations for the case and only informs the client when he must appear in court.

With this concept of "shared" or "common" legal defense it is hour hope that closer relationships will be established between the community and its professionals (i.e. lawyers).

Asian Legal Service now has offices in San Francisco at 842 Kearny, and in Los Angeles at 125 Weller St. Both offices are in constant need of volunteers, lawyers, and donations. Any help that any individuals or groups can offer would be greatly appreciated.

Bing Fai Lau ends 51 years with school

HONOLULU — William F. Eng has been appointed business manager of Iolani School. He succeeds Bing Fai Lau, who will retire at the end of January, 1971.

Lau will leave Iolani after a 51-year association with the school. Eng currently is the school's bursar.

Cavalcade of Stars by James W. Chin

CHICAGO — George Johnstone headlines the Entertainers and Actors Club's annual Cavalcade of Stars Nov. 22 at Mather High School.

Johnstone, who has been on Ed Sullivan and Steve Allen shows, heads an all-professional cast including Helen Jean Wong, singing pianist.

KRON apologizes for "Purple Heart" film

SAN FRANCISCO — KRON-TV, Channel 4, San Francisco, apologized for the showing of 1944 movie "Purple Heart" and promised that it will not be shown again.

Aldo H. Constant, Vice-President and General Manager of KRON-TV, stated, "I regret that this particular film was broadcast and offer you and all other citizens of Japanese ancestry my apologies."

Constant further gave his "assurances that the film 'Purple Heart' or any similar films will not be shown on KRON-TV" in the future.

Constant made his statement in response to a protest lodged by Raymond Okamura, Secretary of the JACL Northern California-Western Nevada District Council.

Los Angeles point of embarcation

Los Angeles, instead of San Diego, will become the regular port of embarkation for Orient Overseas Line's eastbound around-the-world service, it was announced by Victor P. S. Shen, Orient Overseas Services, Inc., vice-president.

"Also shortened will be the distance our San Francisco Bay Area passengers must go to board the ships for their world cruise," he said.

Two wahines reign as homecoming queens

HONOLULU—Two wahines are making news on campus in the mainland.

Robin Lee, a 1969 Punahou School graduate, was the homecoming queen at Bowdoin College for Men. She is a sophomore at Mt. Holyoke College.

Marilyn Marks, a Linfield College sophomore from Kailua, reigned as homecoming queen at Linfield, a college in Oregon.

news notes

loon Maid at Food Fair

CHICAGO — Miss Cathy Eng, iss Moon Maid of 1970, hosted e Chinese booth at the annual lk Fair at Navy Pier which fea- ed native foods, costumes and ts.

The exhibit was sponsored by Chinese-American Civil Coun- , and manned by the Chinese- nerican Youth Organization.

Mental health forum

Residents of western San Fran- o from the Presidio to the thern Freeway are requested to nd a community mental health m and discuss proposed mental lth services. The forum will place at 7:30 p.m., November at St. Ignatius College Prepara- School, 2001 - 37th Avenue. information call 665-1811.

Thieves' busy day

Thieves made off with $300 from the Fook Sing grocery store, 664 Jackson Street, last Thursday. The store manager told police the front door was jimmied and merchandise was in disarray when he arrived. Also missing was a quantity of food stamps.

The same day, a resident at 855 Stockton Street reported to police that someone broke into his room and took $600 plus a radio.

Flea market

PALO ALTO — The Chinese Community Center is holding a Flea Market this Saturday from 10 to 4 p.m. at 1176 Emerson Street.

The Center sponsored a busload of children from the Salvation Army in San Francisco Chinatown to watch the Stanford - University of Washington football game.

Non-gambling bazaar

CHICAGO—No games of chance or raffles were held this year at the Chinese Christian Union Church's annual bazaar for its day nursery last weekend. The parishioners ruled out gambling as a means of fund raising.

Apprentice schedule

The Northern California Surveyors and the Operating Engineers' apprenticeship programs will be closed on December 31, 1970, and will reopen on March 1, 1971.

Jeannon Lew, a 17-year-old student at Galileo High School, receives certificate of scholarship to Barbizon School of Modeling from Municipal Judge Harry Low.

(Continued From Page 1)

Books...

said that of 14,000 in Northern California, most were in farm work.

Mrs. Miyo Kirita urged the board to hire more Asian-American teachers who would be sensitive to the needs of Asian-American students.

房藥愛博
Safety Pharmacy
1600 Hyde Street
Tel: 678-8343
號〇〇六一街蟹

Rx

房藥華萬
Mandarin Pharmacy
895 Washington St.
Tel: 989-9292
街頓盛華
號五九八

單藥配　藥西
品用日　咭賀　品粧化
具用房文　具玩　材器影攝
丸命他維廠名大各

製監方處士博科齊劑藥倫錫黃
丸齡保春青
春青保　老衰抗
勞疲反　力活增　体身健　力腦增
分八角四元三價特分五角九元四價原裝粒二十七
分九角九元十價特分五角九元四十價原裝粒十五百二
購郵函歡　五角二價特分九角四價原裝期星一用試寄郵

費　電……費水……收代
票車生學……單匯……售代

SERVICES
PLUMBING
Commercial & Residential
Copper-pipe
Licensed & Insured
REASONABLE RATES
Phone: 863-1563

CLASSIADS

Durant Rooming House
2605 Durant, Berkeley
849-1169

YEE'S CANTON CAFE
2971 UNIVERSITY AVE.
Berkeley, Calif. 94704
Phone 845-9099

Experienced decorating house painting at reasonable prices. With your paint or my paint. No job too small or too large. Free estimation. Call Dave 285-1910

Bilingual Youth Tutors' Workshop

A workshop for tutors of bilingual children will be held Saturday from 9:30 a.m. to 2:03 p.m. at the YWCA, 620 Sutter St.

Tutoring guidelines and tutoring of the child who speaks Spanish or Chinese will be among topics covered.

Beatrice Sutherland, author of "Spoken English," and Beatrice Lynch, director of Project Read, will lead the morning discussions.

Third World Perspective ...

grantavenuecaliforniasanfranciscou.s.a.

Sui Ching Bake Shop
Sui Ching Bake Shop
Sui Ching Bake Shop
Sui Ching Bake Shop

flashing gold the
neon sign burns
juice letters on
a blackwood night
chinatown watts
**** Grant Avenue ****
operated by
Multi-Lites Inc.
oriental dolls chop-
sticks amber incense
cheong sam curios
nimbus spongecake
almond cookie red rick-
shaw and all around the
chink — chink —
chink of money
but the street people know Multi-lites Inc.
strings only Grant and streets beyond host only
moon rays
hitting tenement windows
glinting off streetglass below as
the day is done babies cried then but were
drowned out by Holiday Inn bulldozers
they wail now but are drowned by screaming squad cars
on hot trails of Asian youth (armed for self-defense)
it happens while the gay
lanterns of Multi-Lites Inc.
light Grant
and not this Asian ghettoland

they struggle —
but for the People
Chinatown
Avenue(s) Grant
nothing.

— Diane Mark

WALK IN THE RAIN

(Asian protest against the racist play outside the Curran Theater on Geary St.)

A young Sansei looks at me
Waits alone
shoulders tight
the cold rain pulls
his shoulders back
Black hair glistens as he
passes me

Off into the street
cars driving by people stare
with empty faces
Put hood over my head
the rain falls three Sansei
at the corner carrying signs.
Rice paper-steel-granite laughter
fires into the watery sky

March in single file five ft. apart
walk to the sound of Asian voices
the pounding bamboo in the center
of our brains Crying out against
the injustices.

The rain Zen-no-Zen sound
Judy Kajiwarwa wet hair on shoulders
Smiles thru the thrashing rain
Behind Bill Sorrow Filipino landscape face
Greet him with early watered-down hands
Body soaked to the ground
Water squirts from my shoes
Emil Guzman of the International Hotel
Yellow-red band wrapped round his head
Thru noise & cold rain he moves

The Youth Center in the Nihonmachi
Together like water & rocks
Heavy like a hundred thundering storms
Two homosexuals cuddled in the corner
"Don't leave me here alone."
Rescued by a long white hand
Hurrys & hugs him across

AL ROBLES

Harry W. Chin
1280 VALLEJO STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
94109
776-3806
LOW COST
POSTERS & SIGNS
INDUSTRIAL & COMMERCIAL
DRAFTING FLOOR PLANS
陳春華
美術
廣告

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
隨意小酌
大小筵席
DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8509

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

Mayor Alioto holds Optimist International "Youth Appreciation Week proclamation with Lt. Gov. Tom Curtin. At far left is SF chairman Bill Jow. (Don Tong photo)

Soldier Son Writes to His Dad

(the Nation observes Veterans Day — an appropriate time to reflect on the meaning and the price of peace and freedom. Earlier this year, the Seattle Post-Intelligencer published for the first time an unforgetable war letter capturing the pride, the will, the devotion and the heartbreak involved in a single soldier's personal battle. The letter was from George Sawada, graduate of Franklin High School, Seattle, and the Univ. of Washington, to his father Shinsaku, now deceased. The younger Sawada became a sergeant in the 442nd Regt. Combat Team. He died in action in Italy — something his letter appeared to foresee.)

* * *

En route to Camp Shelby
April 30, 1943

Dear Dad:

I hope you don't mind my calling you that. I have'nt called you Dad before, but tonight for some reason or the other, I find Father such a cold, formal word, especially in Japanese, and Dad conveys just the meaning I want. It is at once an address of respect, but it expresses also the closeness of our relation and the deep mutual love and understanding which must exist between the two before a Japanese son can call his father Dad. I know that this is true of us so I have addressed you as such.

You are probably wondering why I have written you this letter so soon when we had just said good-by only a few hours ago, but I felt that I owned it to myself and you to tell you some of the things I should have said and didn't when the time came for us to part. I don't know why I didn't. Perhaps, it was because I was overly reticent; perhaps, it was because we are Japanese, but mainly because, I think, I was a little bit self-conscious.

You are old now — aged since Mother passed away many years ago and left you three little children to raise, but once you were not so old. You were young when she was alive and I can still remember what a happy family we were then.

Do you remember when we all went crab-fishing to West Seattle—that time when I was bitten by a crab and howled so lustily? How you gently pried it from my fingers and then kissed them, which was such a strange thing for a Japanese to do, and when you saw Mother looking, you acted sort of gruff and turned sheepishly away? But Mother knew and loved you more.

Do you remember the day when we went fishing on Snoqualmie River and caught all those little trout, and when we were apprehended by the game warden, the difficulty you had explaining to him that we wanted to put them into the pool in our garden? The time we went hunting in Seward Park with a b.b. gun and were almost arrested, and the scolding we received from Mother when we came home? Do you remember how happy we were when Mother was alive and you were young?

Then tragedy struck our home. I do not like to remember the months after she passed away. How lonely we children were and how more lonely you must have been. I know now how much you loved her, more than any or all of us. She was not a picture bride. You had met her when both of you were students in Hawaii, and you two had fallen in love. How happy you must have been together in your early days of marriage, I can only imagine from the happiness I knew.

Then that awful night when she died, you came home and told us as gently as only you knew how that she had gone away, that we mustn't cry because Mother wouldn't want us to. Hiro and I were Japanese boys so we didn't cry, at that time at least. But our little sister, she was such a little thing, cried into the night and, tired as you were from sleepless nights of vigil, you walked her to sleep.

You aged overnight. You would smile at us, but it was not from the heart. How sad you looked when you thought we were safely tucked in bed, and your pretenses dropped like a heavy load. Once I saw you weep, and I didn't know what to do.

It is said that time is a healing balm, but I know that it was not time which awakened you from the numbness of this loss. You loved Mother more but you loved us too. We were her heritage to you, born of her in her love of you and now left in your care. The love you had for her now you gave to us. You were a father. Now you also become a mother and a little something more, and thinking of our welfare, you never remarried.

This was all very difficult for you at first for we were such thoughtless little ruffians. How trying we must have been to a lonely Father, I can only imagine. But the thought that we were without love of a mother constantly tempered your anger and impatience, and you loved us a little more for our weaknesses. Thus, in your love for us, you found surcease from sorrow and loneliness. And so the years passed.

I was now in grammar school. How proud you were of me when I made the school's indoor ball team. You looked so pleased when I showed you the letter I had won. But also how sad you could appear when you saw my report card, but remembering your boyhood, you understood.

As we grew older, you became more our companion than a father, and business was better so that you could devote more of your time to our leisures. Do you remember the vacation we four spent in Idaho in the summer of 1927, the beauty of the places and the lakes which were teaming with bass which struck your bait with savage viciousness and fought to the bitter end? And the biggest fish that always got away? We four were almost as happy as when we were five.

Then came the Depression and overnight we were poor. Your business and even the college fund you had saved for me were lost in the debacle. I wanted to leave school and go to work, but you were vehemently against it. How well I remember that evening when, finding you were so haggard and careworn, I hopefully suggested this possibility.

"No," you said with quiet doggedness. "You shall continue your education." It was a promise. I do not know even to this day how such a dogged courage could stem from so tired and frail a body, but it did. You worked harder; your hair became a little more gray; your face, a little more careworn, but we weathered the debacle. That I was able to graduate from high school near the top of my class, I owe to this selfless love.

Seven more years passed, and I was graduated from college. You were proud of me then. After the graduation ceremony when I gave you the diploma you held it close to your heart and there were tears of joy in your eyes. I saw you weep again for the second time.

The same year, Hiro was inducted into the Army, and we four were three. We held a farewell dinner in his honor, and do you remember the prayer you gave then: "God keep us and grant us peace?" But God in his mysterious way did not heed our plea.

One December morn, out of the friendly sky, treachery struck with appalling devastation. You turned pale when you heard the news. For days after, you were silent in your misery. Japan was the country of your birth, but America, the country of your choice. From that day you ceased speaking of Japan. Out of this treachery grew our misery.

In the spring of the following year, we were forced to evacuate to the relocation centers. It was a bitter blow to me. I, a citizen, with a brother already serving in the Army, must evacuate, and I could not understand why the German and the Italian aliens were not included. I had had an unbounding faith in the justice of this nation, but she in return had placed me behind barbed wires like any enemy alien. I was stricken with bitterness, and bitter was my denunciation of the government for this apparent discrimination.

Then you comforted me and slowly withdrew the sting of bitterness as you did many years ago when Mother passed away. I could not understand at the time why you should attempt to restore my faith in the government which had never given you the right of citizenship and now by evacuation had made you again penniless. But I did not realize the love you bore for this country, made more dear because here it was that Mother had died and had been laid to rest: "Where your treasure is there will your heart be also."

How clearly I remember your words of consolation now, even as I write this letter. Wisely you said: "It is for the best. For the good of many a few must suffer. This is your sacrifice, accept it as such, and you will not longer be bitter." I listened to your words and the bitterness left me. A despised alien without citizenship, you showed me what it means to be a citizen. That I have retained my faith through this trying period and emerged what I am, a loyal American citizen, I owe to your understanding.

When the time came for enlistment, I was ready, my faith and loyalty restored, stronger, firmer, unwavering; I volunteered. And tonight as the train carries me farther and farther from you, it also seemed to carry me back over the years of our happy life, recalling to me those days when we were five, then four, then three, and now you are only two. I have written this letter as they came to me.

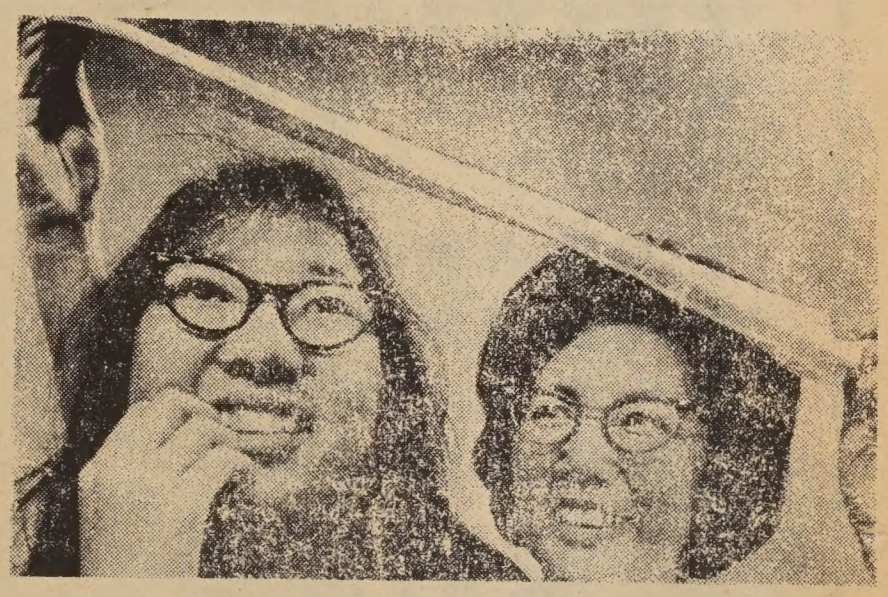
There is an old Japanese or is it a Chinese saying that a man must weep thrice ere his span of life is done, or words to this effect. I do not know whether this is true or not, but I have already seen you weep twice, once in sorrow and once in joy, and if this be true and it is predestined that you must weep again, then dad, let it be for me—once in glory, for the victory that shall surely be mine. God bless you, Dad, and keep you until this happy day.

Your son,
George

(Continued from Page 1)

Youth...

ployers, social services agencies and the community at large. A lot, however, also depends on our ability to work effectively for the youth who are in trouble." Wang urged individuals, parents and agencies to take advantage of the services available through the Center and to actively seek specialized consultation services from its professional staff. People may simply drop in at the Center or call 433-7163.



Mrs. Daniel Lew tells her daughter Sharon blindfold rites for the Wah Lung Club of Sacramento. Mrs. Lew was initiated into the YWCA sponsored club 30 years ago. (Sacramento Bee photo)

金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif 94133
Phone: 986-1032

樓業・生意
買賣，管理
租批，貸欵
燕梳 會計
稅務。

一，列治文區叁睡房二浴室，在廿亞運由，六千元可過業。
二，瑪連拿區濶街十二部大三房柏文，磚門面濶四十尺，有車房銅熱水龍樓身堅固，交通利便地点高尚。西人業主担負第一期借欵，利息低廉，試交四萬元現欵可以過業。
三，外美愼區新建住宅，四睡房三浴室，裝修華麗交通便利，開價四萬四千元。
四，美愼區新建四部柏文，兩部三睡房兩部二睡房，開價九萬五千元，現欵壹萬元可過業。
五，San Rafael 半山區，吉地一大段，可建住屋兩間，地區高尚，風景幽美，業主急於退休廉價出賣，現欵一萬元可建住宅兩間。
還有許多尾宇，不能盡錄，欲知詳細消息，請電話與本公司經紀接洽。
本公司代理美國各大公司火燭，汽

黃季植先生仿宋書法招牌文件
▲各種字體任君選擇▼
▲牌扁大字潤例面議▼
代辦繙譯英中文件迅速妥當
地址：三藩市 天后廟街40號
新生圖書公司代理
電話：四弍一—四0弍九號
外埠委託 依期不誤

School Funds Too Low For 'Quality' Programs

Board of Education members were given a terse warning today on San Francisco school finances.

The district is so broke no funds are in sight for any new programs, including the Park-South quality integration plan.

The warning came from Associate Superintendent Edgar Egly, in charge of the district's finances.

Egly also told board members the district does not have enough money for the customary raises that school employes have been given to offset cost of living increases.

Board members received the warning moments after they had declared they would proceed with the Park-South integration plan, but delayed decision on its date.

Park-South Council chairman Jim Browne warned that his group would refuse to endorse district applications for $550,000 in Ford and Carnegie grants unless such a commitment is made.

Compounding the problem, Egly warned board members, is the fact that Elementary and secondary Education Act funds are running out. If the district hopes to carry on the compensatory programs which now are federally funded, the cost to the district will be $900,000 — and the money just isn't in sight, he said.

Egly said that the district has only five cents left on its tax override, a rate that will produce $1 million, far short of what's needed.

Egly explained that state aid will probably drop next year because the enrollment will decline by about 2000 students. Although this would mean a cut in teachers, there still would be a net loss to the district, he said.

He said he anticipates a slight increase in the valuation, but not enough to get the district off its financial hook.

There is no regular election scheduled in time for the 1971-72 budget, he said, and a special election would cost the district $300,000 which it doesn't have.

The only way to finance such programs as the Park-South, Egly said, is to cut other items in the budget.

With this gloomy background, leaders of the integration plan were openly wary last night of the board's delay in commiting itself to carry out the proposal next fall.

Board member Mrs. Ernest Lilienthal said approving such a resolution would morally commit the district to financing the busing necessary for integration.

Supt. Thomas A. Shaheen and board member Howard Nemerovski said that possibly the Park-South complex would not cost as much as had previously been believed. The Richmond complex is budgeted at $1.2 million.

Further complicating the district's financial situation is a suit calling for immediate integration of the entire school district. Filed by the NAACP, the U.S. District Court action is awaiting a U.S. Supreme Court decision expected within the next several months.

Egly said that if the court orders immediate and full integration he does not know where the money would come from. None is in sight at present, he said.

Hong Kong Life Booming ...

Hong Kong today is the most crowded place on earth, largely because of the great influx of refugees from mainland China. 500,000 live in squatter shacks on Hong Kong's hillsides. Another 300,000 live on junks in Hong Kong's famed harbor. And an estimated two and a half million live in government resettlement blocks - apartment houses of from eight to 30 stories in height. In these resettlement blocks families of five to eight persons live in cubicles no larger than 10 by 12 feet.

"One of the most dynamic YMCAs in the world is the YMCA of Hong Kong," Henry Shue Tom, Executive Director of the Chinatown Branch of the San Francisco YMCA, said last week. The Y, which was first organized in Hong Kong in 1901, presently operates 27 branches serving some 400,000 children, youth, and young adults.

The Hong Kong YMCA is now operating five schools for 7,500 children. "Without the Y, these children would have no education at all," Mr. Tom said.

"The Y operates seven Rooftop Centers on the roofs of the resettlement blocks," Mr. Tom pointed out. These centers offer the children in these crowded areas the opportunity for basic schooling physical education, health classes, and vocational training courses.

Hong Kong's YMCA also operates two vocation training schools in cooperation with the government and unions of Hong Kong. These schools prepare young people 9 - 18 years old in plastering, bricklaying, carpentry, tile-setting, electricity and auto mechanics.

Like YMCAs in many parts of the world, Hong Kong's Y is pioneering camping in the colony. One of the Y's three camps, a feeding camp, serves more than 6,000 children per year from the squatter shacks and refugee apartment blocks.

Another of the camps was built with money contributed by the Y's Men's Clubs of Hong Kong and America's International Committee of YMCAs. The third camp, formerly a children's village, was just given to the Y by the Christian Children's Fund. "This will be the biggest YMCA recreation area in Asia and constitutes the largest single gift - its worth is estimated at over $1,500,000 - ever made to the Y in Asia," said Mr. Tom.

David Dong, Galileo High School senior, is named outstanding youth by Chinatown Optimist Club during Optimist International "Youth Appreciation Week". . With him at Mayor Alioto's chamber for ceremony are his parents Mr. and Mrs. Fred Dong. (Don Tong photo)

特設午餐
南北菜譜
上湯水碗
燈光柔和
氣氛高雅
僑胞光顧

四時生菓
精緻小碟
名師主理
設備華貫
不與凡比
定感新奇

皇宮

家酒宮皇
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE., San Francisco
Telephone: 982-4440

Green Street Mortuary
649 Green Street
San Francisco
433-5692

Valet Parking
Chinese Speaking Personnel
Serving Everyone
24 Hours of Every Day

固連街殯儀館，設近華埠，內有華人服務，每日營業廿四小時，兼有人專代泊車。
地址：大埠固連街六四九號。
電話：四三三—五六九二。

Social change in Chinatown?

James W. Chin

ıere are some important events currently taking place in e San Francisco Chinese-American community which may ve broad ramifications. Recently, an Equal Employment ɔportunity meeting was held in which representatives ɔm the following organizations were in attendance: Dertment of Human Resources Development, San Francisco ıman Rights Commission, Department of Defense-Conıcts Compliance Office, California Fair Employment ıctice Commission, Chinatown-North Beach District ıncil, San Francisco Welfare Department, Bay Area Urn League, Apprenticeship Opportunities Program, and inese for Affirmative Action.

ıe meeting was called as a result of the FEPC commisners' unfavorable decision rendered in the case of the e Asian-Americans who were denied promotional oprtunities in the San Francisco Public Health Department Senior Health Inspectors. Within the course of the hear-, it was privately acknowledged by some of the Comisners that they were not fully aware of the historical and ntemporary prejudices faced by Asian-Americans. Conseently, there is a FEPC Commissioners' meeting scheduled December 10th in which members of the Asian-Ameri- community have been accorded an opportunity to apır and to testify before the full commission.

ıong the issues expected to be discussed will be:

. People v Hall, 1854. The appellant, a free white citizen of California, was convicted of murder upon the testimony of Chinese witnesses. The point involved was the admissibility of such evidence. Since Chinese miners lived in small, segregated groups, the practical effect of this decision was to expose Chinese to all types of crimes without possible redress since wrongs perpetrated against Chinese were most likely to be witnessed only by other Chinese.

As early as 1860, the California Legislature declared that "Negroes, Mongolians, and Indians, shall not be admitted into public schools" but that separate schools might be established for their education. California Statutes 1860, Ch.329, Sec.8, p.325. From 1885 to 1947, California's declared policy was to permit local school distructs to establish separate schools for children of Mongolian or Chinese descent. Mr. Suey Ng, the first Chinese–American to gain tenure with the San Francisco Board of Education in the 1940's was able to secure full status only after he obtained a court judgement in his favor.

Chinese Exclusion Act of 1882 which limited Chinese immigration to America to a few hundred persons per year in contrast to the English annual quota of 65,000 which was seldom filled. The anti-Chinese movement of the 1880's must be counted "successful" for it not only limited the number of Chinese immigrants to a trinkle, but more importantly imposed a restructive pattern of silence and fear of possible deportation since many Chinese had to resort to the falsification of immigration papers in order to gain entry.

Jnited States v Wong Kim Ark, 1898 - A U.S. Supreme Court case in which an individual born in 1873 in San Francisco of Chinese descent was denied re-entry to the J.S. after a temporary visit to China. The Supreme Court held "the 14th amendment does not arbitrarily ıake citizens of children born in the United States of arents who, according to the will of the native governıent, are and must remain aliens."

ıt the 1901 AFL Convention, the Resolutions Comıittee denounced the Chinese as "people of vice and exual immunity who were incompatible with our moral oncepts," and who had "inferior social standards." hose who befriended the Chinese, Samuel Gompers tated in 1901, were either "dilettante sentimentalıts," "profit hungry businessmen," or "degenerate oliticians," scheming to "Chineseize the American eople."

Jp to the end of 1938, the Oriental Division of the nited States Employment Service in San Francisco eported 90% of its placements were for service workrs, chiefly in the culinary trades. The employment serce reported that, with few exceptions, most firms disiminated against the Chinese despite the fact that ıany of the American born Chinese were well educated ıd had special training.

7. A California Act, invalid since 1948, was passed in 1933 forbidding White-Mongolian intermarriage. Between the years 1850 - 1903, there were over thirty-eight local ordinances passed in San Francisco specifically directed against the Chinese ranging from prohibiting laundry hours from 10:00P.M to 6:00A.M. to an anti-queque ordinance.

The list of historical inequities listed above reflect just some of the prejudices faced by the early Chinese. During the course of the FEPC hearing scheduled for December, it is expected that members of the community will participate and relate some of the problems still encountered by Asian-Americans after 100 years in California.

FORUM

Chinatown's Most Elegant Restaurant

FOUR SEAS

Gourmet Food from All of China

"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE

Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500

731 Grant Ave. • EX 7-5577

鵝旦餅 雪梨

社經公司
直接辦到

價錢相宜

經社黃理經總
S. K. WONG
1224 Stockton St., S. F. Calif.
Phone: 421-3945

批發零沽

MOVING?

Please notify us 4 weeks in advance.

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

ATTACH LABEL HERE for change of address, adjustment or inquiry. Or attach page with name and present address. If moving, please list new address below.

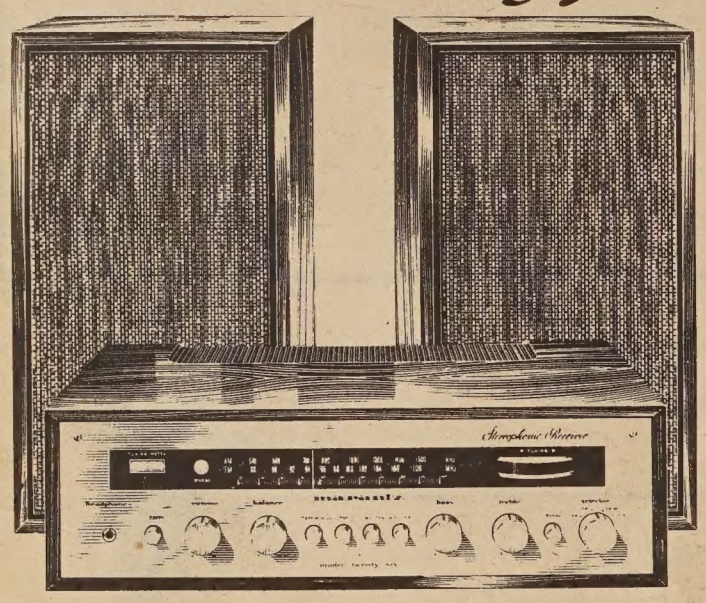
Miss
Mrs
Mr.
Name (please print)

Address (new, if for change of address) Apt. No.

City State Zip code

HAVE YOU HEARD OF
博愛和拉
(BAHA'U'LLAH?)

MARANTZ THE ULTIMATE IN SOUND NOW ONLY $299



Owning a Marantz stereo system normally meant parting with a lot of dough, but now Marantz has made it possible for everybody to own the finest. Take this fabulous **Marantz Model 26** AM/FM Receiver and two **Marantz Imperial IV** Speaker Systems, for instance. Right now you can save **$58** on this complete sound entertainment center and still get all the famous Marantz craftsmanship, performance, features, and engineering excellence that have made Marantz the world's most respected name in home stereo equipment. Come in and hear the Marantz Model 26 System at the fabulous selling price of only **$299!** complete!

最新型收音機

請來試聽音清價廉

See marantz®

Components · Speaker Systems · Receivers

demonstrated at

HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

532 Columbus Ave.

Telephone 781-7010

Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

1 HOUR FREE PARKING with validation

Lee's Garage 1636 Powell Street San Francisco

一小時免費停車

Your BANKAMERICARD welcome here

WE HONOR master charge

Use Your BankAmericard & Master Charge

Race Issue Hits South Africa's Chinese...

JOHANNESBURG, South Africa —This country aims to segregate its multi-hued population into compartments, but there's no special spot for 8,300 Chinese. They are scattered in several major cities, and too few to justify creation of separate facilities. This leads to occasional problems.

The Chinese live unobtrusively in a legal limbo on the edges of privileged white society. The community development minister, Barzilai Coetzee, has told Parliament that the Chinese are left in peace where there are no complaints about their occupation of white areas.

This summer a Chinese businessman was convicted of unlawfully occupying a house in a white area. The magistrate suspended sentence on condition he find other accommodations. Coetzee announced plans to build three apartment houses in Johannesburg's Chinatown.

The Chinese avoid publicity for fear of aggravating officialdom. "We are grateful for sympathy, but those who sympathize can help us most be keeping their mouths shut," says Wellington Ford, chairman of the Chinese Association in Transvaal Province.

The 1,600 Chinese in Port Elizabeth live on generally good terms with their white neighbors, using white buses and trains and attending white dance halls, swimming pools and restaurants. Yet they were banned this year from a billiard parlor, an ice skating rink and a miniature golf course.

The Department of Community Development told a white nursery owner, Joyce Bird, that she needed a special permit to lodge eight Chinese babies along with her white charges. Later the cabinet let her keep the Chinese babies.

Future Chinese participation in a white basketball league is in doubt. Crack Chinese player Terence Date Chong, 28, named all-star afer five national tournaments, seems destined to retire.

Such incidents caused a political storm in which even the progovernment newspaper Dagbreek en Landstem demanded "more judicious application of petty apartheid and other hurtful pinpricks."

Minister Coetzee promised a more sympathetic approach. Where Chinese took part in white sport in the past and used white entertainment facilities, they could continue to do so without applying for special permits.

Chinese leaders welcomed his statement, even though Coetzee shied away from any attempt at settling the legal situation. He pledged instead to deal personally with "very delicate cases" in which Chinese sometimes became involved.

Coetzee's department declined to say whether the ban on Chinese at the ice-skating rink and billiard parlor had been lifted.

The ruling on Chinese use of white hotels is "vague," says Ray Alexander, chairman of the Hotel Association of Port Elizabeth, adding:

"It seems however, that they are allowed to sleep in the rooms and use the dining rooms but they are not allowed to drink there or in public lounges or bars."

Some Chinese are annoyed that resident Japanese businessmen and diplomats nursing important trade links with South Africa are accorded "honorary white" status. The South African-born Chinese, mostly descendants of indentured laborers once imported to work gold fields, are classified officially as "other Asian" and therefore non-white.

Few of the younger Chinese in Johannesburg can even read the Chinese newspaper their community publishes. Many are Anglicans and Catholics, "conscientious Christians" as one minister describes them.

In Port Elizabeth, the community once numbered about 2,000 but at least 200 have left for Britain and Canada, the Eastern Province Chinese Association says.

phones

Chinatown-North Beach English Language Center... 391-7583

Chinatown Draft Help... 781-2922

Chinatown Service & Information... 397-7778

Legal Assistance... 362-5630

Chinese Hospital... 982-2400

Chinese Newcomer Service... 982-6737

Citizens Alert... 776-9669

E.O.C.... 397-5305

EOC Child Care Center... 771-4869

Human Resources Development... 433-0575

North East Health Center... 558-3158

Planned Parenthood... 362-5728

Self-Help for Elderly... 982-9171

PATRONIZE EAST/WEST ADVERTISERS

$2.00 PLEASE — I SAW IT IN EAST/WEST — $4.00 PLEASE

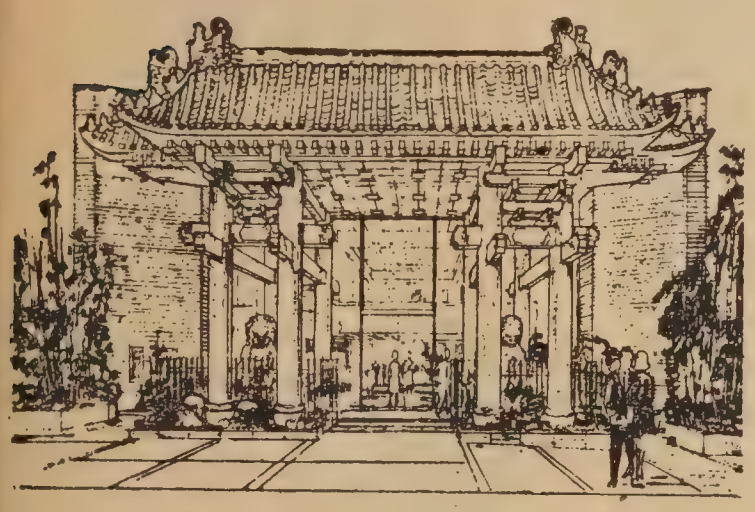
信託儲蓄貸款會

Fidelity Savings & Loan Association

Come in and see us!
Let us help you Shop Early

JOIN OUR SERVICE CLUB
and be privileged

- to open a free checking account without minimum balance required
- to send money to Hong Kong without service charge
- to have the free use of a safe deposit box.



古之聖賢曾子云：
吾日三省吾身。
(一)爲人謀而不忠乎？(二)與朋交而不愼乎？(三)傳不習乎？
今之社會賢達則將曰：
(一)爲人而不儲蓄乎？(二)與錢銀交而不愼乎？(三)能不信託乎？

本會：(一)每一存戶均有政府機關二萬元之保險
(二)五千元以上存戶一律免費贈用保管箱
(三)存戶可在砵士茂車房免費停車一小時

副總經理
兼分行經理 **胡國良謹啓**

✿營業時間：由上午九時至下午四時。星期五上午九時至六時。
✿電話：九八二一二〇三四

Fidelity Savings & Loan Association

Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
Chinatown Branch
845 Grant Ave., S. F.
號五四八街扳都　行分埠華
TEL. 982-2034
四叁零弍…弍八九：話電

FULL SERVICE SAVINGS AND LOAN

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $20,000

K. L. Woo Vice President & Branch Manager

老夫子

王澤 畫 漫

魔術鬥法

香港景福金銀珠寶鐘錶行

King Fook Goldsmith of Hong Kong, Inc.
838 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94108
Telephone: (415) 433-7070
三藩市都扳街捌叁捌號中國商業中心樓內

專家精鑲
藍白鑽石
珍珠玉器
各種寶石
千足金飾
各欵K金
式式俱備
外省郵購
免付零沽稅
如蒙光顧
無任歡迎

總經理
黃柏臻謹啓

眞理隨筆

哭旗

余卓雄

加拿大承認中共之日，國民政府在渥太華的大使舘下旗告別，一位在場的女同胞黯然下淚，這幅新聞照片傳播世界，說盡了「國破家何在」的辛酸心境，那逃亡海外的幾千萬中國人，不論其政治興趣何屬，總不禁爲中國的多難同聲一哭！這和美國的焚國旗之風相比，後者何止汗顏而已。

公元前約六百年，先知耶利米爲耶路撒冷的被焚毀哀歌，被稱爲「哭泣的先知」。相傳他在耶路撒冷北牆外的一個山洞爲亡國之痛哀慟，六百年後，上面的山丘也就是耶穌被釘十字架的地點。

在耶穌的日子，以色列的命運還沒有好轉，羅馬的鐵蹄恣意踐踏，而人心醉生夢死，耶穌在橄欖山坡遙望聖城，悲從中來，就顧城哀哭。

前年我去聖地，特別留心猶太家族每星期五黃昏的哭牆之會。牆上，武裝軍隊戒備森嚴，以防敵人突擊搗亂這個神聖的儀式。牆下，人羣分開男女兩邊，扶牆流涕哭禱，幾千年來還是一個虔誠的心願；那就是國家復興和彌賽亞的降臨，那些巨大的磚石已經零落在牆隅有許多世紀，飽經鎗林彈雨，也聽盡了百姓的呻吟。

中國和以色列同是古國，雄據于人類史詩。我國先哲賢人對上帝的觀念，早已孕育於對天的崇敬，位尊如天子，也要致祭於神。皇帝的「載時以象天」；「修身而天下服」；「明鬼神而敬事之」可以摩西在西乃山接受十誡相比。而孔子之道爲亞洲人家家戶戶傳頌，和耶穌的博愛，雖有一强調人性，一則神性之別，但我們却看見了上帝對以色列的關係屬直接，對中華民族則屬間接的啟發。

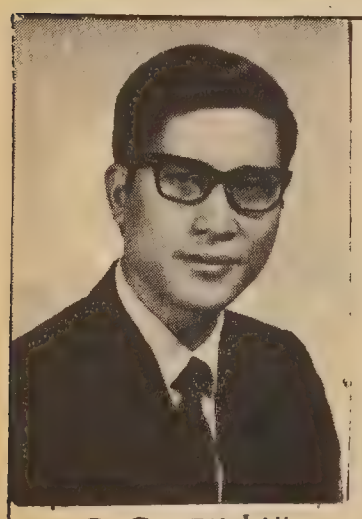
上帝在以色列人流浪曠野的時候，每天晨早在露水上升之後，給野地上留下一種小小的圓片，可以作餅，味如蜜糖，叫做嗎哪，這食物繼續供給了四十年，直到他們過了約但河才停止。對日抗戰的八年；飢鴻遍地，廣東四邑竹生奇花，摘之煑食，救活萬民，勝利後，也不再有此奇蹟了。

三千年前後的哭城、哭牆、哭旗、前後輝映，我們堅信上帝是公義的，他必垂聽難民的心聲。勝利者且莫趾高氣揚，惟行天道人心者昌！我想中華子族的傳家寶不是一座牌樓，乃是那愛人與畏天命的倫理。以色列的流放輾轉，使他們能忍耐下去的，是家族一心，敬耶和華，以至於死。

今日的天下，惡者必先化有神爲無神，或取其位而代之。人人高倡人權，地球上紛爭未已。上一週三藩市的印第安人力斥哥侖布首先發現新大陸之論爲無稽之談，有些中國學者微笑地道：「印第安人也不是蒙古族的後裔麼？何況第一登陸南美的，還是唐朝一位和尚？」誰先誰後，也不過是六七十年的美名。那些爭城割地大亂天下的，除了驚動鷄飛狗走外，到夜裏還不是睡六尺長，三尺濶的地方？英雄或乞丐，一律在上帝的審判前公平待遇，何不趁早做些好事？

我愈發憧憬天下一家的理想。這幾天有一連串的「喜訊」；（一）聯合國紀念廿五週年，歷史上從未有如此的看重弱小民族。（二）美國上訴法庭判定在銀幣鑄有「我們信賴上帝」之句並不違反憲法。（三）華盛頓省議會通過請高等法院取銷學校公禱違法之議。昨日之過，可爲今日之鑑。

歷史可以改寫，公道自在人心，因爲上帝是活着的！他早就藉了美國給世人一個避難所。他又賦予寄居在自由世界的中國人一個任務，那影响將來的當不是祇有其表的「强國威儀」，而是那正統的信念——愛人，畏天命。無論庶民或官員，必應以蒼生福利爲念，我們眞不爲那「哭旗」的照片而捫心自問麼？



C. CHARK LUI
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT your personal, family and business life insurance needs

Helping people build a better life

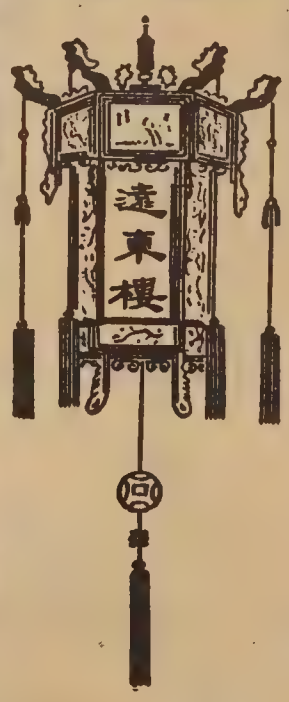
THE EQUITABLE

美國益群人壽保險公司

雷振澤能解答你的私人·家庭及商業保險問題

三藩市孟金街壹式〇號
電話：三九七—〇八一一
七三一—一九八二

美國三藩市



本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

鴻翔服裝公司

HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時款服裝

備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨

上海名師張國林
張黃素珍設計專製

三藩市企李街八百一十號
電話三六二一—五六七五

華埠人語

（上接首頁）

☆

三藩市教育局聆聽關於改進亞洲人在美國學術研究方面之意見後，教育局長沙歇接受此議，並答允徵聘更多亞洲裔教學人員。

此外，沙歇又同意考慮，關於加里利奧中學學生會所要求，華人農曆元旦，本市一部份學校放假半天一議。

☆

根據聯邦偵查局宣稱，黑豹黨寄出的聖誕卡以「所有力量歸於人民」爲主題，卡上繪兩黑人母子，並有對話如下：

母：「孩子，你要甚麼過聖誕？」子：「我要一機關槍，一長槍，一盒手榴彈，一盒火藥和一盒火柴。」

☆

明年一月開始，香烟廣告不能在電視及廣播中出現了，同時烟包要寫明菸草含量。

這是否會影響銷路，還是未知數，但各大烟草公司却在一月以前推出新牌香烟，這些香尼古丁含量較少。第二，各名牌香烟都兼出薄荷烟。第三，在烟嘴上做工夫。其中最別開生面的，是布朗威廉臣公司（出KOOL薄荷烟的公司），將出一種新香烟叫「拉利度」，每盒裝有菸草，捲紙，只要備一捲烟器，即可自製香烟，成本減輕至每包二毫。

☆

茲據本市廣東銀行行長潘民强發表：自本月一日起，升任招寶鎏君爲該行華埠分行經理，查招君原籍廣東佛山但出生在香港，初肄業於廣東培正中學，一九四八年來美入加省大學攻讀金融與商科，畢業獲得學士學位，後加入本市廣東銀行服務，在一九五五年被拔選參加美國銀行公會開設之銀行業務管理訓練班，深造銀行各部門行政科目專科，爲期三年，卒業後調任分行副司庫。處理貸款事宜，招君經驗豐富，向來忠誠熱心爲我僑胞服務云。

☆

加省省長雷根擊敗安魯獲得連任，但安魯在民主黨的力量並未消減，可能被選爲加省民主黨主席。另一民主黨籍之天尼則擊敗現任國會上議員共和黨籍的模菲，模菲何去何從未可知。而天尼在這次競選中所費，估計約達六十萬元，中國人謂「升官發財」，在美國便行不通，如天尼者，可謂「升官破財」矣。

☆

這次選舉，有些很湊巧的事情。例如前任省長布朗獲選時，省府高級官員清一色是民主黨人，只有民政廳長佐頓例外是共和黨人。今年雷根省長獲選連任，省府高級官員多爲共和黨人，但民政廳長却也

例外爲民主黨人，而且是布朗二世。

又民主黨籍的天尼擊敗共和黨籍的模菲，天尼原是共和黨人後轉黨籍，而模菲原是民主黨人，也是後來轉黨籍

怎樣欣賞小說

謝冰瑩教授演講
連黛鴦筆記

「欣賞不是看」

十年前我到馬尼拉去講學，出發前夕，女兒的同學向我借十本小說，在吃驚之餘問她爲什麼一口氣借十本。她說：「我看小說速度很快，一天可以看兩三本。」「怎麼看法？」「前面看看，中間後面再翻翻，就知道內容了。」原來這位學生是看小說中男女主角的戀愛經過屬於三角的還是多角的？結局是否結婚？離婚？還是發了神經病了。那天我花了一個多鐘頭的時間，告訴她如何欣賞小說。

欣賞和看是不同的，小說看得多，假如不得法，絲毫沒有效果。誰都會看小說，他們只看故事；然而欣賞，是要用腦子去分析。

「主題的重要」

小說的力量非常大，這股無形的大力量是具潛移默化的，能使消極的人變成積極；也能使積極的人的變爲消極。主題正確的，充滿著世上的眞、善、美，多少人受到鼓勵，積極、啓發向上，對一切都抱著光明希望的信念；反之，不正確、灰色的主題，暴露人世間的醜惡、黑暗，多少人因之頹廢、墮落。青年、和國家都要蒙受莫大的損失。例如「老人與海」，描寫一個孤獨的老頭，充滿著希望、信心在墨西哥灣打漁，一無所獲，連小孩都離開他了；可是他憑著老富益壯的信念，終於捕了一條大鯨魚，孤軍奮鬪，雖然最後只剩下鯨魚骨頭，但是他是勝利了，這是一部多麼感動人的著作。

在美國的一般社會裏，老人與海，他推翻了老而無用的觀念，而樹立了老當益壯的信心，使多少老人得到精神上的鼓勵與安慰，主題的成功，代表著這部書的成功。

「如何選擇」

一部書無論精讀、略讀、是否值得看，在未踏入書店以前，應該先請教父母、師長、同學、朋友，這本書好不好？可不可以看？值不值得看？我們花費了金錢、時間、精力眼力、爲什麼不事先加以選擇？首先應大略知道作者在作品中的主題是否健康？對讀者做人處世，研究學問是否有所鼓勵？幫助？世界名著之所以能長久存在留傳不朽，歷久而不失其文學價值的必有其原因：

一、主題正確
二、文詞優美
三、故事動人
四、結構緊密
五、技巧高明
六、經得起時間的考驗
七、爲世界各國讀者所歡迎

凡是藝術一定要得到廣大讀者觀衆的愛好與讚賞，能够引起讀者共鳴，這種藝術才能傳諸久遠。在選擇文藝作品時能符合以上六項條件的便是上乘作品。

「如何欣賞」

第一、當你看書時，一定要先準備好筆記本和筆，首先寫下書名，作者，然後一路看下去，文字是否有條理？結構是否緊密？故事是否動人？修辭美不美？主題正確不正確？都是欣賞的範圍。一部作品的主題代表作者的思想，人生觀：主題要清楚，富有鼓勵性；對於壞的方面能判斷分析，好的就吸收保留。

第二、寫下故事大概，看完書後，用短短幾百字寫下整個故事，然後分析故事中人物，時代背景，社會背景，例如看曹雪芹的紅樓夢：各個角色，由於性格、出身、地位的不同而其衣著、行動、舉止，室內佈置都不一樣；在建築、風景、花奔，語言的描述方面栩栩如生，這些都是很重要的欣賞材料。

第三、節錄優美的辭句。我們抄錄的目的，並不是要我們模仿；而是將那些美妙的辭句時常翻閱，以便吸收其精華，加以消化，活用，有所創新，所謂青出於藍，而勝於藍，使我們能作更好的文章。

我們如果看書能照著以上的方法去看一部書，比起漫無目的消遣似的走馬看花的看，在時間、精神、眼力的受益何止千倍。無怪乎有些學者窮終生之力致力研究一部書，這是有原因的。

☆

影星唐寶雲偕夫壻戚維義由美返台北拍片，將出任李行導演「秋決」一片的女主角。並定期明年三四月返美，因爲「老板」（戚維義

☆

中國文化基金會於二日晚召開年會，選出新董事十二名，蔡增基，謝克敏，蔡流輪，司徒燊，譚護，譚發貴，王靈智，黃湛禮，黃德慶，黃襟海，

東西壇論

救濟問題在美國

仁濟

當一九三〇年間不景氣的時期，美國採用社會救濟政策，原是暫時性質。希望受救濟的人們，不久會恢復他們原來的自立生活。可是情形實在相反。每年的救濟經費和人數都在增加中。其中黑幕重重。有的失去了自尊心，依賴救濟過活。

有人調查，發現受救濟的人們比普通自己賺錢過活的人們還好；他們要是一面受救濟，一面做工的話，工資比普通定額還高；並且他們的收入，還可免稅；——這樣一來，便很難勸他們回到自謀生活的路上去了。

美國一般的經濟狀況儘管在發展中，救濟的人數和經費却是增加不已。從一九五七年到一九六七年這十年間，救濟人數增加了百分之五十，經費則增加到百分之一百十九。

在受救濟的人中，往往是私生子和他們的母親。在紐市有四十三萬六千人領受救濟。其中以婦女和兒童最多。每四名兒童中有三名是私生子。約有百分之十的父親業已逃離家庭。百分之六十三的未婚母親已有第十、十一或第十二胎生的兒童在受救濟。

現在受救濟的人數約有八百萬。其中四百八十一萬七千是父母和未成年的兒童。二百零六萬六千人是在六十五歲以上的老人救濟。八百二十五萬人是領受一種公共救濟的。六十九萬二千人是得到普通救濟的——像酒徒、失業、家長逃避的——。五十九萬二千人是因患殘疾不便或不能照常工作的。八十三萬三千人是盲人救濟。

美國實施政府救濟政策三十年來，是否成功？是個問題。討論改善，時有所聞，但是少有具體的意見與實施。

海上學府

雪

世界聞名的伊麗沙伯女皇號郵輪，現已改名爲「海上學府號」，並聘請我國航海家宣偉擔任船長之職。該船於十一月初從美國啓碇，經加坡駛往香港接受整容，新粧。裝修的原則，一是保持其客輪原有的美觀舒適，另一是適應海上學府計劃的需要。

此項消息是我國航業鉅子董浩雲於上月中旬親自在倫敦發表的。由於英國新聞界曾報導伊麗沙伯女皇號前任的船長馬爾，將要帶領該船前往香港接受整容，因此，董氏適時發表聲明，顯然具有「以正視聽」的澄清作用。

在鄰近海德公園的一幢公寓裡，董浩雲對記者也透露了高價標購世界最大客輪的動機。他回憶一九四八年搭乘伊麗沙伯女皇號郵輪從美國到英國公幹，而與新加坡華僑樹膠大王李光權同船的一段往事。李老曾因當時我國內河航行權操在英日諸强之手而歎惜，但表示希望中國航業界將來如能擁有這樣的一條大船，縱橫於全球七海，恢復五百年前明成祖永曆年間三寶太監威震海上的盛世，該是多麼值得自豪。

這一位爲中國在海上爭光的航業鉅子接着用堅定的語氣，對我國海員的航海經驗和管理能力，表示出極大信心，讚譽備至。他說：「董氏公司現有四艘廿萬噸巨型油輪往返於世界穎複雜，而都是我們中國船員在管理操縱，均能勝任愉快。至於海上學府號聘請英國退休的船長和輪機長做顧問，主要爲了滿足倫敦勞埃德保險公司的要求。」言下之意絕不容許任何人低估我國海員的能力。最後他又進一步强調說：「宣偉船長擔任過廿萬噸巨型油輪船長之職，航海經驗豐富才能卓越，新任的陳輪機長也曾管理過東方號巨型油輪複雜的機器，相信他們定可勝任。」

董浩雲今日經營的船務規模，倫敦估計已有凌駕希臘船王奧尼西斯之勢，電訊日報坦率地認爲董氏應是世界上（私資）最大的航業主人，但他猶能保持生活節儉之風，誠堪稱道。

統計顯示

美國人重視統計，讓你知道一些數字吧。

勞工局調查，美國女人在勞工市場上佔三份一，但所佔薪水額却是五分一……美國人平均最喜歡照相的年齡爲三十歲左右……一歲半的兒童所見世面，等於他在廿一歲時的十分之一……美國人爲了使神經安寧，追求清靜，每年所費共達二億五千萬元。

分期付款娶老婆
「外母，我冇錢供嘞，你拖返去喇。」

合群旅行社
Hopkins Travel Service
943 Stockton Street
San Francisco 94108
Phones：421-0761
421-4509
旅行佳音
世界各地
來回机票
特价發售
經常举办
团体包机
社務服學留外海港香前
總幹事司徒亮在美主持
七年辦理廉價旅行經驗
歡迎僑胞隨時參加出發

華都戲院
英國三藩市堅尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824
☆即日推出楊甦轟動影壇
國產七彩武俠動人鉅鑄
一劍（穿）心
方瑜 雷鳴
秦豪 古軍 李芷麟主演
攝魂鏡
江青 陳駿 田明 佟林
每日兩點。週末正午開始
☆請聽華埠之聲AM廣播

喜臨門
餸熟●菲布
Gourmet Kitchen
---CATERING
1051 STOCKTON STREET SAN FRANCISCO. CALIF.

金山掌故

華埠節日（下）

聚芬樓主

這種迎接菩薩看戲的戲叫「神功戲」，當時如捐助一元的，便獲送戲票一張。

在打醮期內，第二天有免費齋飯吃，每席有四樣菜——什錦齋菜，水豆腐，粉絲蘿蔔，清甜冬瓜湯，并有茶瓜，腐乳等「味碟」，早餐九時開枱，晚餐四時開枱，食足兩日。

免費送齋菜也分兩日舉行，每日由下午二時至四時在固定的地方分派，普通住家都排隊輪領，每人持一空煲，裝滿爲止。打醮期內，搭有「八音棚」，日夜都有音樂演奏，棚前置紙紮大將兩名，龍爲天子，虎爲大將，又有潮州公仔，如觀音大士，土地伯爺，天姬送子，八仙過河，時遷偷鷄，韓文公祭鱷魚等，有些公仔扯綫會動，都在致公堂門前陳列。

尾晚散醮，翌晨接回菩薩返座，并行三獻禮便算功德圓滿。

八月十五是中秋，也是古華埠大節日之一，即使時至今日，中秋節在僑社仍十分吃香，月餅的暢銷使營此業者大有「做一季當一年」之收穫。

中秋賞月，除月餅外，并有糖鷄糖塔，籠仔餅，芋頭，柚子，香蕉等，習俗謂中秋晚剝芋柚蕉之皮等於剝疥癩，使終年無皮膚病。中秋節送禮十分盛行，此爲月餅暢銷之主因。

九月九日重陽節，兒童放風箏，大人登高飲酒，古華埠對這節日并沒有怎樣張揚，但傳有一華人，首次將中國有聲紙鷂「响弓」於重陽節在一大空地上放上半空，看他表演放「响弓」的人收費二角半，僅此一舉，使這華人大有所獲云，這可算是海外重陽趣話。

中國的節令「冬至」，和西人的「聖誕節」十分接近，所以古華埠有些住戶多至祀祖，西人却誤會爲提前舉行聖誕，或叫「中國聖誕」。

冬至祀祖和平時有些不同，且於是日習俗上有「打邊爐」之舉，是以魚肉蜆菜雜煮，一家人圍爐飲酒，邊煮邊食，十分富情調，這種「打邊爐」食法，北方人叫「火窩」，而蘇東坡更給它起了一個十分特別的名字叫「骨董羹」。

冬至食湯糰也是這節日特色之一，糰有甜有鹹兩種，到現在華埠仍保存這一習俗。

轉進了十二月以後，家家戶戶開始辦年貨，十二月廿四爲小年夜，祭灶，并舉行大掃除，把沒用的東西都清掃出去，以寓除舊迎新之意。

舊華埠的風習，漸漸隨着文明社會的演進而淡薄了原來的色彩，到現在爲止，華埠節日只剩下農曆新年得到發揚光大，成爲三藩市全市性節日，其他的節日都顯不出什麼特色來了。

（續完）

補遺

在「金山掌故」記載鄺文光先生事蹟篇中，曾提及鄺先生創辦的「中國郵船公司」，該公司轄下有三艘輪船——中國號，南京號，和尼羅號，茲分別補充材料如下：

中國號於一九一五年秋開始作橫渡太平洋之處女航，該輪長四百四十尺，寬四十八尺，深三十三尺，噸位爲一萬零二百噸。

南京號於一九一八年加入該公司行駛，該輪較「中國號」畧大，噸位爲一萬五千噸。

「尼羅號」於一九一九年作處女航，因有三艘輪船行駛，使「中國郵船公司」能作定期性開行，在三藩市與上海之間，每二十日開航一次，途經檀香山、橫濱、長崎、馬尼拉及香港，截至一九二二年，載客達六千名。

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED UP TO $15,000 FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION

金融市場變動難測
儲蓄獲利保證安全
——從比較上認識優點何在——
——從調查中辨別存款何處——

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每儲戶保險增加至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存款由一日起息
優點：每日計息給息至提支之日
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年後五厘七五
還有：五千元起兩年後獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
三藩市總分行：孖結街七〇〇號
樸街一五四一號

廣東銀行
美國加州省政府立案
◇中央存款保險公會會員◇
☆每個儲戶均有聯邦政府保險至二萬元☆

本行經營左列業務
個人商業及儲蓄存戶，
抵押貸款，
信用貸款，
購置汽車或傢私貸款，
樓業按揭（一個家庭或兩扶列住宅），
進出口押匯，
租賃大小保險箱，
合法港澳匯款，旅行支票。
僑胞光顧　無任歡迎

BANK OF CANTON
MEMBER OF THE FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION
Head Office
555 Montgomery St.
Tel: 421-4883
Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel: 421-5215
San Francisco, California

林國長以賺錢爲樂

他在泰國、香港和臺灣有十幾家公司或店鋪。他有七個太太、一個兒子。

羅夏

林國長是從泰國回來的華僑，已在臺灣住了十八年。不管在泰國也好，在臺灣也好，他都是一個傳奇性的人物，外間總有許多關於他的傳說。最近，他印了一份中、英文對照的自傳分送朋友，才澄清了一些謠言。

他是廣東潮州澄海縣樟林鄉人。曾祖父經營洋船（俗語紅頭船）十分成功。他的祖父輩仍然是家境富裕，是地方上的士紳。

林國長的父親是一個家境很好的公子哥兒，派頭十足，喜歡交朋友，到處疏財，却不善理財。林家的事業便漸漸走下坡。在林國長十歲的時候，他的花花公子父親留下了一大堆債務去世了。

林國長在那篇口述的自傳裡，很有點傷感地說出了父親死後的情形。他說：「……十歲失怙，年幼無知，好遊不學。行年十六，文不通，武不成，時機已失，生活驅迫，欲學不能……」。

九個龍銀

他一直後悔，在年輕時沒有讀書。他的母親鄭氏在他十六歲時，看他一直遊蕩下去也不是辦法，向親戚借了九個龍銀給他做旅費，鼓勵他到泰國去謀生活。

他憑了這九個龍銀到泰國去闖天下。六十年後的今天，他的財產多到他自己都無法估計。據臺灣觀光協會出版的「臺灣觀光」雜誌上說，他的財產總數在新臺幣數十億元以上。

目前，在他所有的企業中以中泰賓館的規模最大，投資新臺幣二億五千萬元，是目前臺灣最大的旅館，有三百五十個房間，比任何旅館多。中泰賓館的正廳就是爲了紀念他的母親給他的九個龍銀，才命名爲「九龍廳」的。

他初到泰國時，身無長技，目不識丁。他所能做的事是到一家米店去當一個小工人，做挑米的工作。這樣一個不學無術的人，當然常要受人鄙視了。

他到現在還常提起初到泰國時受人鄙視的事。他認爲這是他一生的一大轉機。他在受人白眼下，完全改變了遊蕩的作風，振奮精神，努力工作，漸漸地有了一點積蓄。然後利用這點錢，自己開了一家林長興米炭店。他埋頭經營他的這第一個事業，五年以後，頗有點盈餘。

他賺了錢後，並不像別的商人那樣，任意揮霍。他做生意已做上癮了，一心只想發大財。

待人謙恭

當時，他的一位三舅在泰國開金舖子，看到他待人謙恭，做事認眞，就聘他做金舖子的副經理，他任職八年，這家小金舖子的生意做得有聲有色。後來，他想擴大生意的雄心驚嚇了三舅，他便被辭掉了。

他的二舅這時也到了泰國，很欣賞他做生意的手法，和他合作創立了「成順利」大金行，林國長做總經理。經營了五年後，又開了兩家分行，一家滙兌行，並在汕頭開了兩家米行。他在「成順利」做了十六年的總經理。等到他的表弟長成後，意見分歧，無法再合作下去，他只得又辭職，另求發展。

這時，林國長是輕而易舉地另振旗鼓，在短短五年間，自己開了四家金行，一家滙兌行，一家當舖，一家批發店。這些店現在都仍開着。他的金行在曼谷是首屈一指的。在泰國，大家都叫他「黃金大王」。

黃金大王

民國四十一年（一九五二年）遷居到臺灣來。這是自己的國家，他做生意的癮頭又來了。他先後在臺灣設立了僑泰興麵粉廠、泰興利進出口行、寶和漁業公司、中國紙廠、中興戲院、中華體育館、中泰賓館和華僑民生農牧公司。

他自己估計，目前他在臺灣、香港和泰國的事業，一共僱用了二千多人。他僱用的人一定要能「留心」（潮州話的意思是專心）。知人善用是他成功的秘訣之一。

賺錢之道

引起謠言最多的是他娶了七個太太。他常說：「我娶了七個太太並不是爲了取樂，而是要她們幫我賺錢」。她們分住在泰國、香港和臺灣，幫他管理事業，他的髮妻已經去世，有一個太太留在大陸沒有出來，現在剩下五個太太。

只有一個太太在臺灣，那是最年輕的一個，今年五十多歲，替他在臺灣管帳目，金額比較大的支票都是她蓋章。另外有三個太太住在泰國，一個太太住在香港。

林國長有七個太太，却只生了一個兒子叫林紹明，是美國芝加哥大學畢業的，今年三十八歲，目前住在美國做電氣用品生意，幾年前曾到臺灣來過。他們父子兩人對賺錢和化錢的意見不一致。父親把賺錢看做一種嗜好，而且不捨得化錢；兒子認爲賺錢的目的是要化掉，等化光了以後再去賺。於是，父親看不慣兒子的作風，兒子看不慣父親的頑固；最後，兒子拂袖而去。

林國長不捨得化錢的作風是遠近聞名的，他自己也從不諱言。他講起他少化錢的事，就像講他沒有上過學，或娶了七個太太一樣的得意。我曾問他：「你有這麼多財產，平常身上是不是帶了很多錢？」他笑笑，點點頭，很小心地從上衣口袋裏掏出了一個壓得扁扁的破舊信封，然後指著信封裏的五張一百元新臺幣說：「這些錢，我放在身上不是要自己用的，是準備接濟來找我的同鄉用的。」

喜歡做大生意

林國長這麼有錢，生意又做得這麼大，却很少請客人上酒家。據他自己說，他到臺灣已經十八年了，只上過一次酒家。那是泰國華商總商會會長到臺灣來訪問，他要盡地主之誼，勉强破例上了那麼一次酒家。

他除了喜歡把生意做得比別人大，錢賺得比別人多外，實在找不出什麼別的嗜好。不過，最近他忽然吸起香煙來了，而且上了癮，每天吸一包。原來是醫生勸他吸煙的；理由是怕他發胖影響健康。

記憶力驚人

他的記憶力驚人，尤其是數目字，更能過目不忘。中泰賓館副總經理陳世昌說，當年在蓋中泰賓館的時候，林國長自己監工。他到現在還記得他監工過的每一棟房子的樑、柱、牆或門窗的長度和寬度，而且他會永遠記得。

陳世昌又舉了個例子說：「中泰賓館剛剛完工不久，有一位在夏威夷唸書的留學生曾寫過一封信向林國長求職。過了一年半，有一位朋友介紹這位回國的留學生給我，我又介紹給林國長。林先生馬上記起了這位青年的名字，還問他是不是在一年半以前寫過信來？」

林國長的事業發展到目前這個階段，對他來說，錢已經不重要了。但是他還是不停地計劃擴張他的事業，想再賺更多的錢。他最近的計劃是擴建中泰賓館，把房間由目前的三百五十間增加到一千間。他知道目前有一家正在興工的金華大飯店將有五百個房間。他是希望在他死後，中泰賓館仍然是臺灣最大的旅館。

他平常不大講話。但是如果找到一個聽懂潮州話的人，他可以滔滔不絕地講一個下午，他常向懂潮州話的陳世昌說：「我一生沒有什麼別的嗜好，只喜歡做生意；只要有生意做，我是不大考慮得失的。譬如，在我七十歲那年，打算獨力投資新臺幣二億五千萬元（折合美金六百二十五萬元）興建中泰賓館的時候，我的太太們曾勸我放棄這個念頭。她們的理由有兩點：一是我年紀已大，似不宜過分操勞，二是我從來沒有做過旅館的生意，缺乏經驗。

一個成功的人

一但是我還是做了。我的看法是：一個人如果自認年紀大了，沒有用了，他就會眞的失去活在世界上的勇氣，也就無法活下去了。說我缺乏經驗，也不是理由，因爲我做生意的目的並不一定是要賺錢，那是我的嗜好呀！」也許正因爲他的得失之心不重，做起事業來反而更能得心應手。

林國長不知道坦桑尼亞在那裏？也不知道布拉格是那一國的首都？他也不喜歡到世界各國去旅行，因爲他既不懂英文，也不懂日文，甚至不懂國語，一離開有中國人的地方，他就變成了瞎子、聾子和啞吧了。但是看了他這麼龐大的事業，你不能不說他是一個成功的人。

他現在已很老了，他的很多財產却仍是登記他的名字。他說：「我一旦去世的時候，依照累進稅率付遺產稅，我的大半財產都要歸政府所有。」他接着又說：「我的兒子不在乎這些錢；我也無所謂。因爲我知道在我死後，不管中泰賓館會轉到誰的手裏，它仍是會被稱爲中泰賓館的。」

摘自綜合月刊

妙言

床上床下

兩個醉漢走進旅館，其中一個人，口齒不清的對侍者說：「我們要一張床在兩個房間。」侍者改正說：「我想你們是要一間房有兩張床吧！」

當他倆進房熄燈以後，睡到一張床上去了。於是一個人叫了起來：「老王，我的床上怎麼有人在睡呢！」

老王也叫了起來：「幸虧你提起，我的床上也有一個。」

老李說：「我們把他們踢下去吧！」

於是房子起了一陣震動聲。

「嘿！老王！我的人已經被我踢下去了。」

「還是你有辦法，可是我却被我床上的人踢下來了。」

兩個月亮

秋節會餐，王班長多喝了幾杯酒，晚點名時，仍然對全班弟兄們訓話：「軍人喝酒要適可而止，千萬不能喝醉，張得功，你知道什麼叫作醉酒？」

「不知道！」

「告訴你！如果你把頭上兩個月亮看成四個的話那就是喝醉了。」

運氣太差

丈夫痛下決心對他的妻子說：「從今天起，我決心改變成另外一個人，決不再喝酒了！」

妻：「你不是決心變成另一個人嗎？怎麼還是喝酒？」

夫：「唉！我的運氣太差，我所變的另外那個人，也是個愛喝酒的。」

「展翼」歸來

—參加全國藝術教育會議的片斷觀感

周敬

當我收到全國藝術教育會主席施樂安先生的邀請函，約我到威士康辛省的拉仙市去開會時，腦際立刻浮現了「不能去」的念頭，因爲我的工作範圍牽涉頗廣，一時難以行得開。但後來和一些朋友談起，他們幾手都異口同聲地說：「如果你不強迫自己行開，你將一輩子給工作絆住，有這麼樣一個機會，飛離你的工作崗位，到遠地方去輕鬆一下吧！」

「輕鬆」兩個字給我很大的引誘，因爲在我忙迫的工作時間表裏，「輕鬆」對我一天比一天陌生了。好，就爲了輕鬆一下，到保持鄉村風味較濃重的威省去一趟吧，於是我立刻寫信接受了施樂安先生的邀請，他們把籌備會議及迎送參加人員的工作交給莊臣基金會辦理，我的來回機票和膳宿的問題，他們都很周到地給我安排好，並寄給我開會的議程和時間表，使我一點也不用費心，坐上飛機以後，遠望窗外浮雲片片，我的遐想來了，威士康辛該是漫天風雪的季節了吧？那古老的教堂，精緻巧雅的小屋子，在蓋滿了白雪的烟囪上，青烟嫋嫋，大可拍點照片回來做聖誕咭。還有那浩瀚的密矢近湖在冬天是怎麼樣的？一片寂寞空濛麼？那湖畔的拉仙市像個鄉村姑娘還是都市少女……帶着這份遐想飛機降落在模威基的「馬歇爾機場」。

遐想消失，現實來了。第一件事是我在飛機上失去了兩小時，第二件事是我的全部冬裝與現實不符，氣溫不過四十五度，那裏有雪？天空灰濛一片，好像快要下雨的樣子。第三件事是「馬竭爾將軍」的名字，在我的心猛然碰了幾碰，這個紀念他的機場，帶回了我廿多年前的回憶，那時他代表美國調解國共糾紛，但結果如何？不提也罷，今日遠托異國，是不是拜他之賜呢？

回到我們可愛的三藩市。別問我會否輕鬆？我會把眉頭皺起來的，但此行不能無所記，因爲除了對「輕鬆」失望外，其他各方面的收獲，可以說得上是不虛此行的。

爲什麼不輕鬆？讓我「說從頭吧」。原來美國人開會議可分爲兩種，一種是百分之百實質上的會議，先擬定了會議歷程，必需在時間表上完成它。另一種是混合「會議懇親旅遊」在一起的，只是編定幾個與業務有關的主講人在會中演說，會議歷程不很緊湊，參加會議的人有很寬裕的時間在當地作一番遊覽。可惜我參加的是前面那一種，時間由十一月三日晚上開始，至十一月六日中午完畢，每天十二小時，除了咖啡時間、午餐、晚餐外，幾乎全部時間用在開會上，而且開會地點在「雲士布歷」，這是一個與塵世隔絕的地方，離模威基二三十哩路，離拉仙市也有兩哩路，如無交通工具，你便寸步難離，要不全天的時間放在那裏，你確也無處可去。

「雲士布歷」（市東北區，座落密矢近湖畔，本是莊臣家族的精美住宅，佔地十二畝，在一小山崗上遍植長青樹，綠草如茵，屋後有小溪流水，又有楓林垂柳，每個季節都有其特有的景色。

莊臣家族以「莊臣臘公司」起家，十年前把這一住宅捐出來，並組織莊臣基金會，主要是協助文教藝術界人士開會議，僱用二十五名工作人員，經常爲開會期間作供應膳食茶點酒水和其他各項服務，凡在那裏開會的，都由莊臣基金會照料一切，費用也由該基金會支出，所以一年三百六十五天都塡滿了會議，別以爲該區偏處一隅，但它是馳名世界的。

「雲士布歷」有兩大特色爲任何會議場所無的。

第一，這座建築物本身是一件藝術品，是卅年前美國廿世紀初期最著名建築師賴特（FRANK LLOYD WRIGHT）的傑作，狀如一風車，四翼齊展，賴特所設計的建築物，有四座在威士康辛省被美國歷史學會認爲值得永久保存的，「雲士布歷」便是其使會議的人心不旁騖，專心致力於問題的解決。

第二，「雲士布歷」內外陳設，都藝術化，世界著名藝術家作品包括雕塑、油畫水彩、都有收藏陳列，戶外幾座雕塑也是名家捐贈的。裏面設有圖書室、寫作室、錄音室、辦公室、廚房等，各室陳設雅緻，甚具書卷味，除可容百人的大會議室外，其他各小組會議都分別在各小室舉行，火爐有四個，所有座椅都是極舒服的，會議進行氣氛融洽，絕無方桌會議，圓桌會議的嚴肅，以其說是會議，不如說是互訴衷曲，互顯心聲，各人憚思竭慮，或閉目冥想，或一斗烟絲，以擠出智慧的火花，他們決不是爲敷衍而開會，乃爲解決問題或交換知識而開會。

「雲士布歷」辦公室的職員，要我給這塊地方要個中文名字，我說譯作「展翼」甚佳，不論在其眞實意義及象徵意義上都很適切，這篇「展翼歸來」，看似一個空中英雄的凱旋，但經此解釋，把「展翼」看作地方名，便不致怪我故作驚人之語了。

在「展翼」逗留了三十多個鐘頭，會議期間，一方面要奉獻自己的智慧和判斷；另一方面又得吸取他人的經驗和意見，這種腦力勞動，每天十二小時，眞是吃不消，每天晚上，回到假日旅店（隔「展翼」有三哩路）以後，整個人像抽空了似的，那裏還談得上輕鬆？

（未完・待續）

短篇一則

一個寫字潦草的學生在抄書簿上看到一段評語，但他看不清楚寫的是什麼。於是他拿着簿子對老師說：「老師，這兒寫的是什麼呀？」

老師注目凝神地看了很久，說：「啊，這裏是叫你以後寫字要清楚些，不可潦草。」

（筆者按：其實老師自己也寫得潦草，否則也不需要看那麼久。）

文煥行
S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

專營
厚身
不銹鋼
長碟圓碟均有
餐館碗碟

「無根」的美國人

關宇

美國是一個種族混雜的國家，國民國籍來源包羅萬有，紅黃棕白黑，各色人種在歸化以後，名義上都成爲「美國公民」，但許多人還脫不掉「祖籍」觀念，他們雖生活在美國，却是「無根」的。

美國文化沒有根，倫理道德沒有根。科學的發達，物質的進步，使人更趨向現實，現實便不講求「根」，沒有過去，也沒有未來，只顧及眼前的利益，太看重「現實」的人，大多是「近視」的。美國對外交政策的處理，頭痛醫頭，腳痛醫腳，都是患了近視病；對內政的處理，放寬法律，縱容學潮，使不負責任的人危害大衆，也是某些人爲了政治上的利益，不惜犧牲了「沉默的大多數」，這些都是講近利無遠謀的作風。

美國人「自由泛濫」也是「無根」所造成的，一如浮萍，飄流無定，不夠自由嗎？但却漫無目的，迷失本性，結果不知所終。「嬉皮」之興起，便是覺得現實人生無意義，才作驚世駭俗的行爲，美其名爲「反傳統」，實則是反社會，毀滅自己，他們爲什麼要這樣做，說穿了，還不是「無根」之故？

也許由於美國得天獨厚，開國二三百年間，以高速度發展工商業，躍爲一等強國，物質之豐厚，爲世界冠。兩次世界大戰沒有殃及國土，不僅傷不到美國的元氣，反而加速了美國的繁榮，韓戰越戰雖然拖着美國，但戰場却開在別人的國土上，人民生活反而因過份豐裕而生厭求變，所謂「生於憂患，死於安樂」，安樂將會埋葬美國。

無根的美國人，只愛自己，不愛國家，講求個人的自由而危害公衆的安全。燒「當兵咭」的被目爲英雄，「坐進」使學校不能上課者以「革命新血」自居。

無根的美國人失去家族觀念，因爲他們「忘本」，雖「幼有所長」，而「老無所終」，父母養子女成爲「契約關係」，而非側重「血緣關係」，所以兒子沒有責任養父母，兩代成爲兩極，中無「根」牽。

無根的美國人是寂寞的，他們只信賴自己，造成孤立，精神病的流行，雖說是文明社會的產品，但由於「無根」，失掉人間溫暖，便形成怪僻異行，美國人離婚率之高，冠於全球，亦「無根」之累也。

無根的美國人誤解自由，一如斷綫風箏，隨風飄蕩。自由性愛，自由武裝，不法官成爲人質，警察被目作人靶，法律尊嚴給「僞自由」打垮了；道德藩籬給「僞自由」衝破了，鬧市中裸女橫行，不久將來也許會成爲合法之事！

無根的美國人失去做人的責任，過份重視個人的利益，忽略群體的關係，爲了爭取加薪，消防員見火不救，護士見死不救，他們都搞罷工了，還有教師，郵差也因照顧自己的薪水，以罷工手腕爭取更大利益，你們因罷工而感不便嗎？這是你們的事，他們惟有「私」字當頭，理不了他人了。

美國歷史淺，加上人種複雜，人民之間，沒有「本是同根生」的觀念，在安定的社會裏，或無所謂，但一旦有什麼事情發生，便各人「自顧自」，一如「同林鳥」，大難到頭各自飛，這才是美國一大危機呢！

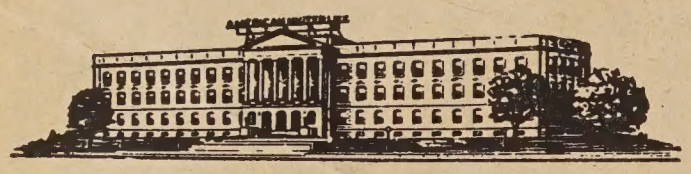
周敬著：

金門之旅

以三藩市爲背景的一部長篇小說，題材現實，故事動人，文筆優美，金門橋畔衆生相在此活現，全書廿萬字。

每本二元。本報代售

American United Life Insurance Company



HOME OFFICE: INDIANAPOLIS, INDIANA 46206

SF Chinatown: 806 Stockton St., SF, Ca. 94108 (392-3516)

美國聯合人壽保險公司

全美投保最大公司之一

最適合個人或聯保計劃

美西代理 許榮彰

電話：三九二—三五一六

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行

NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE

1040 Grant Avenue

421-5421

J. K. Choy, Manager

HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco

TEL：982-8100

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：

（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。

（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。

（三）一年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。

（四）兩年半至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。

（五）十萬元儲蓄券：定期一年。給息年率七釐半。

（六）保險箱：設於特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。

（七）房屋貸欵：免費派員估價。

（八）出售美國通運公司銀行支票。及寄香港通天赤

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息至提支日。

◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

目前金融情形，購置實業仍爲最佳投資。本行有專員辦理，免費估價。歡迎垂詢，必謁誠解答。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時，星期五上午九時至下午六時

地址：大埠都扳街一〇四〇號

電話：四二一—五四二一，四二一—五四二二

J. K. Choy, Vice-President 經理蔡增基 謹啓

金山客批世情

人生清白

名導演岳圖柏林明因在藍山墓穴拍攝「珍妮夢娜，告訴我你愛我，」拍攝脫衣鏡頭，被人指控汚瀆墳墓。

金山客曰：人類赤條條而來，赤條條而去，生不能帶物來，死亦不會帶物去，墓前脫衣，表示人生清白而已，又何汚瀆之有？

成功秘訣

希臘船王奧納西斯發表十項成功秘訣，第七項爲週轉不靈可借錢，要借借大筆欵，惟需迅速歸還。第八項爲自己困難，勿讓人知。

金山客曰：倘自己有困難勿讓人知，如何開口借錢？船王之成功卽在此種「矛盾」耶？

人渣有價

三藩市，攤擔收費增加百分之三十。

金山客曰：難怪「人渣」有價矣！

大而無當

波音七四七巨型機價值八十萬元之引擎，因未臻理想，仍得修正方能安全使用，現使用該機之十四家航空公司，已將七十九架「巨無霸」暫時停止飛航。

金山客曰：大而無當，此之謂也。

烏托邦

利比亞代表主張聯合國搬出紐約，以脫離警察特務包圍。

金山客曰：聯合國設置地點，最佳爲「烏托邦」。

得咲笑 現場錄音

多的散步

醫生：「睇你皮黃骨瘦，一定係有運動，我提議你每日多的散步。」

病人：「醫生，我係捱工捱到瘦嘅呀，散步散到我白，你古我敗也工，我係郁差嘆㗎。」

變得緊要

失魂魚：「嗆，老何，有見咁耐，乜你而家又老又黑，變得咁緊要呀！」

路人：「車，我唔係姓何嘅。」

失魂魚：「重慘，連姓都變埋。」

三藩市
金漢餐廳
著名 生鍋
KUM HON RESTAURANT
655 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO
TELEPHONE: 982-1636
茶市上午十点至下午三点
晚餐下午五点至晨早三点
重金禮聘 港澳名廚 精製美點 正宗粵菜 大筵小酌 豐儉隨意
逢星期四休息一天

博雅齋營業啓事
本號承接凸金交姻請帖餐單衣館寫字樓各種印件起貨迅速價格公平
諸君光顧 無任歡迎 電話 982-3358
地址：博雅齋印務公司
Bock Ngai Chy Printing Co.
652 Commercial St.S. F. Calif.
辦公時間：上午十時至下午六時
星期六上午十至時下午壹時

金山 大埠 友和公司
Yu Wo Company
764 Clay St., S. F., Calif. 94108
Phone (415) 392-3668
專門 修補磁陶器皿 花罈酸枝傢俬 兼營 藝術禮品古玩 零沽批發 一律歡迎

男人珍寶
閨丹術
西藏秘傳
眞元閉射 蕃殖節育 夫婦恩愛 家庭幸福
操之在手 隨心所欲 因以日深 與日俱增
每本三元
▲南購處：大埠都扳街壹弍叁零號E信箱
啓泉先生經理
Mr. K. Chun, Box E, 1230 Grant Ave. S. F. Cal. 94133 U. S. A.

靚樓開放歡迎參觀
三拾亞運由五六弍號八房大住宅兩浴室。兩車位車房。電動車房門。銅熱水喉。中央暖氣等等。定十壹月十五日開放參觀。
Golden Gate Heights 78 Aloha 十六年新現代化住宅三睡房。兩浴室。兩車位車房。中央暖氣。大陽台可望全市風景。僅取價四三，九五零元。卡卑路街四一叁一號六房住宅。兩浴室。另自建柏文。僅取價三三，零零零元。
Clement 街近十八亞運由七年新九單位柏文樓。全部地氈傢私在內。取價九七，五零零元。尚有其他大小樓業代售 歡迎電話查詢。
Green & Kaufmann 5124 Geary Blvd. S. F.
實業經紀 黃鴻輝
電話：七五壹—壹六叁四 晚上八四壹—八五五三

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
十一月十二日起獻映
大古裝 芳艷芬 又一戲寶 銀幕上搬演
大鑼大鼓 歌唱
蓮華開花
加映
燦爛輝煌！
張瑛 張活游 吳楚帆 小燕飛 黃曼梨 容小意 盧綺敦 梅
榮譽鉅鑄！

茲有奧海奧省掘出野人參一批出售，請向下址問價接洽。
Have a quantity of wild ginseng, dug in Ohio. If interested, write for prices, Ruth Blackford, Rt #1 Nashport, Ohio 43830. Tel:

歡迎訂閱 東西報

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 44 • NOVEMBER 11, 1970 15 CENTS

中華民國五十九年（一九七〇）十一月十一日・第四卷 第四十四期・每份一毫半

美國未必是個天堂
許多人都求離國去

自從「發現新大陸」以來，迄美國成爲獨立國家，一直就成爲外國移民的理想福地，二百年來，這種情形從未改變，即以當今世代來說，美國也是許多人心目中的天堂，千方百計要移民美國。

可是有一個現象也許令人大吃一驚，就是相反地向外國「逃避」的美國人，近年越來越多，這些人到底爲甚麼要「捨棄」美國？說來話長。

美國人紛謀出國，到別地久居，只是六〇年代後半期才開始的事，移居目的地以加拿大爲最多，去年到加拿大申請久居的人達二萬二千七百八十五人，等於一九六一年的兩倍，其次是澳洲，去年接納了三千四百十八人，也是六一年的兩倍。

美國人移居瑞典、丹麥、墨西哥、西德等亦多，甚至移去以色列，去年也移了數千人，這類移出者，有許多且自動放棄美國國籍。據可靠統計，去年全世界放棄美籍的美國人，有二千五百人之多！

這種「脫出」現象，被認爲是甘迺迪總統死了才開始的，已故甘迺迪提倡過「新懇荒者精神」。

據紐約觀察者報最近發表報告，令到美國人離開美國的原因，計開有：美國國內暴力，犯罪事件日增，而種族問題，人口集中及空氣環境受污染，以及美國社會那種緊張和不安，他們認爲早日離開此地，會有更好的人生。

至於逃避兵役一點，據說入住加拿大的美國人，有百分之十是年紀從二十到廿四歲的適齡壯丁。相信這些人是和不願服兵役有關。

移居加拿大的美國人，有四分之一是醫生、工程人材及教師等智識份子，這類受到加拿大熱烈歡迎，馬上給予永久居住權。目前美國各地的加拿大領事館，申請書及詢問書大量收到，芝加哥的加拿大領事館每月收到一千封，紐約則每天收到三百封以上。

著名「生活」畫報曾介紹一個從美國印第安那省移到加拿大溫哥華的美國人安卡士夫婦的情況，這人在一間法律學系的大學畢業，父親是一間電機公司創辦人，可算出身名門，不虞凍餒，他在溫哥華得到一份受僱的電機工程師職務，收入比他在美國減少百分之三十，可見他不是爲了物質享受而到加拿大的。他今年四十六歲了。

這人也是篤信的天主教徒，在教會中他也是一個進步而富於改革思想的人，可惜他覺得美國社會並未接受他的思想，所以感到不滿而要離開。

退休後才離開美國的人也很多，因爲美國對退休老人的津貼比他國爲高，所以這類人不會放棄美國國籍。老年人不願住在美國的原因，是因爲美國社會風氣，對老人很冷淡，通常老人一退休就回到自己的故鄉，有些則回到自己的祖先的墳墓所在地（多在歐洲），尤其後者近年越來越多，現在住在海外而又按年接受老人津貼的老人，達二十萬人之多。

當然，美國人儘管出國，但申請入美國人的人還是不少，目前每年大概有四十五萬人移居美國，除了由歐洲的意大利、希臘、葡萄牙有增加之外，其餘一如平時數目，最多的移民來自中南美洲，這些人在美國定居後，成了下層勞動者，和黑人一樣，構成了美國的貧窮階級，發生更大的種族問題及貧富對立，社會矛盾，人心惶惶，有些千辛萬苦，設法移居美國，得入了美籍，但不旋踵又對美國發生幻滅感而離開的人也很多，就算移居了美國，而不急於取得公民權的人近年亦多，去年美國全國只有九萬九千外國人入了美籍，其中以來自美國及北歐的人佔多。據說有些來自英國的工程人才，認爲美國物資雖然豐富，但抵受不住美國社會的緊張，所以多數打算多幹一兩年就離開，回到自己的老家。

Social change in Chinatown?

FBI, P.O. join death threat probe

歌星陳懿德

Popular singer Miss Chung Yi-tak

華埠人語

省下議會第十五區本次選舉結果，亞拉密打縣華裔江月桂當選連任，獲五萬二千四百六十二票，對手爲共和黨之卡蘇，獲一萬八千三百零八票。

（下轉第十三頁）

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102